

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Пензенский государственный университет
архитектуры и строительства»
(ПГУАС)

Е.М. Каргина

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие по самостоятельной работе
для направления подготовки
08.05.01 «Строительство уникальных зданий и сооружений»

Пенза 2016

УДК811.112.2(075.8)
ББК81.2Нем я73
К21

Рекомендовано Редсоветом университета

Рецензент – кандидат культурологии, доцент кафедры
«Иностранные языки» ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет архитектуры и строительства» Е.Ю. Куляева

Каргина Е.М.

К21 Иностранный язык. Немецкий язык: учеб.-метод. пособие по самостоятельной работе для направления подготовки 08.05.01 «Строительство уникальных зданий и сооружений» / Е.М. Каргина. – Пенза: ПГУАС, 2016. – 92 с.

Содержит два раздела: «Иностранный язык для общеобразовательных целей»; «Иностранный язык в сфере общенаучной и профессиональной коммуникации» и представлены такими темами, как: самопрезентация, образование в России и за рубежом, отечественное и зарубежное страноведение, морфологические и синтаксические разделы грамматики, направление подготовки, строительная техника, здания и сооружения, современное высотное строительство, уникальные здания и сооружения мира. Включает рекомендации по подготовке к тестированию и выполнению контрольных работ; устному опросу и дискуссии; реферированию и аннотированию иностранной литературы и периодики; подготовке научного доклада и презентации.

Учебно-методическое пособие по самостоятельной работе подготовлено на кафедре «Иностранные языки» и предназначено для использования студентами, обучающимися по направлению подготовки 08.05.01 «Строительство уникальных зданий и сооружений», при изучении дисциплины «Иностранный язык».

© Пензенский государственный университет
архитектуры и строительства, 2016
© Каргина Е.М., 2016

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебно-методическое пособие по самостоятельной работе предназначено для студентов, обучающихся по направлениям подготовки 08.05.01 «Строительство уникальных зданий и сооружений» и направлено на формирование и развитие достаточного уровня иноязычной коммуникативной компетенции в деловой и научной сфере, позволяющей студентам использовать иностранный язык как средство деловой межкультурной коммуникации на уровне международных стандартов и в профессиональной деятельности в условиях глобализации рынка интеллектуального труда.

Содержание учебно-методического пособия по самостоятельной работе направлено на удовлетворение требований, предъявляемых к результатам освоения дисциплины, и позволяет сформировать у обучающихся следующие компетенции:

- Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

знать:

- базовую лексику и грамматику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию направления подготовки;

- историю и культуру стран изучаемого иностранного языка, правила речевого этикета;

- иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;

- основы реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной формах;

уметь:

- применять знания иностранного языка для осуществления межличностной коммуникации;

- использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности;

- получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;

- читать и понимать литературу по направлению подготовки, анализировать полученную информацию;

владеть:

- основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;

- навыками анализа и составления документации на иностранном языке;

- навыками выражения мыслей и собственного мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- навыками обсуждения тем, связанных с направлением подготовки;
иметь представление:
- о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;
- о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.
- Способность к самоорганизации и самообразованию
В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:
знать:
- иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;
- историю и культуру стран изучаемого иностранного языка, правила речевого этикета;
- виды, формы, структуру, функции и стилистику профессиональной документации;
- традиции межкультурной коммуникации в странах изучаемого языка;
уметь:
- выполнять перевод со словарем научного текста по тематике направления подготовки, оформить перевод согласно существующим требованиям;
- правильно пользоваться специальной литературой: словарями, справочниками, электронными ресурсами интернета;
- самостоятельно получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;
- читать и понимать литературу по направлению подготовки, анализировать полученную информацию;
- самостоятельно работать с иноязычными источниками профессиональной информации;
- грамотно и корректно вести переписку с зарубежными коллегами;
- организовывать деловые встречи, презентации на иностранном языке;
владеть:
- основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;
- навыками анализа и составления документации на иностранном языке;
- навыками выражения мыслей и собственного мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- навыками обсуждения тем, связанных с направлением подготовки;

иметь представление:

– о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;

– о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.

• Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

знать:

– правила оформления деловой и технической документации на иностранном языке;

– виды, формы, структуру, функции и стилистику деловой корреспонденции;

– требования к составлению официальной корреспонденции и некоторые общепринятые правила;

– иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации делового содержания из зарубежных источников;

– речевые клише для устного делового общения;

уметь:

– применять знания иностранного языка для осуществления деловой межличностной коммуникации;

– получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;

– читать и понимать деловую документацию и корреспонденцию по направлению подготовки, анализировать полученную информацию.

– работать с иноязычными источниками деловой информации;

– общаться лично и по телефону с иноязычными партнерами на деловую тематику;

– грамотно и корректно вести деловую переписку с зарубежными коллегами;

– организовывать деловые встречи, презентации на иностранном языке;

владеть:

– основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;

– навыками анализа и составления договорной документации на иностранном языке;

– устной (диалогической и монологической) и письменной речью в области деловой коммуникации;

– навыками работы с коммерческой корреспонденцией (письмо, факс, телекс, электронная почта, запрос, заказ, рекламации и другие);

иметь представление:

– о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;

– о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.

Аутентичность материала, на основе которого построено содержание учебно-методического пособия по самостоятельной работе, способствует формированию и развитию у студентов словарного запаса на иностранном (немецком) языке в сфере деловой, научной и профессиональной коммуникации; навыков чтения и понимания деловой профессиональной корреспонденции и документации с целью поиска необходимой информации.

Профессионально-ориентированный характер учебно-методического пособия по самостоятельной работе готовит студентов к установлению международных контактов, в которых они смогут выступать в качестве полноценных деловых партнеров, повышая тем самым мотивацию изучения дисциплины «Иностранный язык».

ВВЕДЕНИЕ

Укрепление деловых международных отношений, значительный по объему двусторонний поток деловой профессиональной информации свидетельствуют о необходимости конкретизации целей и задач обучения иностранному языку в учреждениях высшего профессионального образования. Это предопределяет такую задачу, как формирование практического навыка использования делового вокабулярия такого уровня языковой компетенции, которая позволила бы будущему специалисту технической отрасли снять языковые трудности в условиях работы с деловой корреспонденцией и документацией в профессиональной сфере.

Учебно-методическое пособие по самостоятельной работе входит в состав учебно-методического комплекса дисциплины «Иностранный язык» для студентов, обучающихся по направлению подготовки 08.05.01 «Строительство уникальных зданий и сооружений».

Настоящее учебно-методическое пособие по самостоятельной работе состоит из двух разделов:

Раздел I «Иностранный язык для общеобразовательных целей» содержит методические указания к практическим занятиям по следующим темам: «Самопрезентация», «Образование в России и за рубежом», «Отечественное страноведение», «Зарубежное страноведение», «Грамматика: морфология», «Грамматика: синтаксис».

Во II разделе учебно-методического пособия по самостоятельной работе «Иностранный язык в сфере общенаучной и профессиональной коммуникации» представлены следующие темы: «Мое направление подготовки», «Строительная техника», «Здания и сооружения», «Современное высотное строительство», «Уникальные здания и сооружения мира».

Цель настоящего учебно-методического пособия – развитие и совершенствование практических навыков самостоятельной работы на основе текстов общепрофессиональной направленности и оригинальной технической литературы по направлению подготовки студентов. Исходя из современных требований к учебному процессу, данные методические указания предусматривают ведущую роль самостоятельной, творческой работы студентов, задача преподавателя – организовать соответствующую познавательную активность и руководить ею.

Рекомендуется использование тематического материала в предложенной в пособии последовательности, так как задания организованы по принципу увеличения трудности и постепенной детализации информации.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ К РАЗДЕЛУ 1. «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»

Тема 1. Самопрезентация

Форма самостоятельной работы: изучение основной, дополнительной и справочной литературы, подготовка резюме.

Форма контроля: резюме.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО СОСТАВЛЕНИЮ РЕЗЮМЕ

В Германии Резюме называется «Bewerbung» и состоит из «Lebenslauf» (Описание времени и места обучения и работы) и «Werbungsanschreiben» (Сопроводительное письмо).

Lebenslauf. Обязательные пункты, которые должны быть:

1. Überschrift «Lebenslauf» – название
2. Persönliche Daten: Vor- und Zuname, Anschrift, Telefon, eventuell E-Mail-Adresse, Geburtsdatum und -ort, Staatsangehörigkeit – Персональные данные: Имя и фамилия, адрес, телефон, электронный адрес, дата и место рождения, гражданство
3. Schule: Besuchte Schulen, angestrebter oder bereits erworbener Abschluss – Полученное школьное образование
4. Eventuell Wehr-, Zivil oder anerkannter Ersatzdienst, Freiwilliges Jahr – Служба в армии и т.д.
5. Ferienjobs, Praktika, ehrenamtliche Tätigkeiten – Летние работы, стажировка, волонтерство и т.п.
6. Besondere Kenntnisse / Erfahrungen: Fremdsprachkenntnisse, besondere Computerkenntnisse, Auslandsaufenthalte – Специальные навыки / опыт: знание иностранных языков, специальные навыки работы с компьютером, опыт работы за рубежом
7. Hobbys / Freizeit (wenn du willst) – Хобби, занятия в свободное время (пишется по желанию)
8. Ort, Datum und Unterschrift (nicht vergessen!) – Место, дата, подпись

Структура резюме

1. Dazu ein Gliederungsvorschlag:
 - Name
 - Geburtsdatum
 - Familienstand

- Schulbildung
- Berufsausbildung
- Arbeitspraxis
- 2. Inhalt – Tabellarischer Lebenslauf
- 2.1. Wichtige Daten
 - Vor- und Zuname
 - Geburtsdatum und -ort
 - Familienstand, ggf. Zahl u. Alter der Kinder
 - (Religionszugehörigkeit)
 - Staatsangehörigkeit (bei Ausländern)
 - Eltern bitte nicht mehr aufführen!
- 2.2. Schulbildung
 - besuchte Schulen
 - Schulabschluss
- 2.3. Berufsausbildung
 - Art der Berufsausbildung
 - Ausbildungsfirma und -ort
 - Abschluss und Berufsbezeichnung
 - Wehr- oder Zivildienst
- 2.4. Hochschulstudium
 - Fach / Fächer
 - Universität / Abschlüsse
 - Studienschwerpunkte
 - Thema der Examensarbeit / Promotion
- 2.5. Berufstätigkeit
 - 2.5.1. Selbstständigkeit
 - Tätigkeit
 - Ort und Zeit
 - Art der Selbstständigkeit (z.B. Unternehmensgröße, Branche)
 - 2.5.2. Angestelltenverhältnisse
 - Positionen mit Kurzbeschreibungen der Tätigkeit
 - Arbeitgeber (Orte und Zeitangaben)
- 2.6. Weiterbildungen
 - beruflich
 - außerberuflich
- 2.7. Besondere Kenntnisse
 - berufsrelevante Kenntnisse
 - Ehrenämter und Vereinsmitgliedschaften
 - berufsrelevante Hobbys
 - Führerschein(e) für Fahrzeuge / Maschinen
 - Sonstige spezifische Stärken
 - EDV- und Softwarekenntnisse
 - Fremdsprachen (jeweils mit Sprachlevel)

2.8. Sonstige Informationen

- Auslandsaufenthalte
- Praktika

2.9. Hobbys/Interessen

- Interessen sollten genannt werden
- ehrenamtliches u./o. soziales Engagement
- Stichwort «Persönlichkeit», es wäre dennoch von Vorteil Extremsportarten mit hohem Unfallrisiko raus zulassen

2.10. Ort, Datum, Unterschrift

- traditionell in blauer Tinte, halbwegs leserlich unterschreiben

Примеры заданий для самостоятельной работы:

1. Lesen Sie folgende Bewerbung. Stellen Sie Peter Mahler vor.

Lebenslauf bei Arbeitslosigkeit

Peter Mahler
Feulderstraße 17 012345 56789
80131 Althausen petermahler@mail.net

Lebenslauf

Persönliches

Geburtsdatum, -ort: 11.09.1977
Familienstand: verheiratet

Beruflicher Werdegang

seit 03/2013 **Sachbearbeiter**, Neuhausener Stadtwerke, geringfügige Beschäftigung
09/2012 – 02/2013 Fortbildung «EDV gestützte Einkaufsplanung»
02/2012 – 08/2012 Fortbildung im Bereich «International Warenwirtschaft»
seit 11/2011 Arbeit suchend
01/2008 – 11/2011 **Leiter Einkauf**, Altneuland GmbH, Neuhausen
04/2004 – 12/2007 **Stellvertretender Leiter Einkauf**
Altland GmbH, Althausen
10/2000 – 03/2004 **Sachbearbeiter**, Altländer GmbH, Altstädten
Einkauf und Bedarfsplanung

Ausbildung

10/1996 – 09/2000 Diplom Betriebswirt, Universität Althausen
Abschluss: 1,7
08/1996 Abitur, Gymnasium Althausen
Abschluss: 2,1

Interessen

seit 06/2009 ehrenamtlicher Kassenwart des örtlichen
Tierschutzvereins mit 350 Mitgliedern

Althausen, 16.09.2014

2. Lesen Sie folgende Bewerbung. Stellen Sie Peter Neustein vor.

Quereinsteiger Lebenslauf

Peter Neustein
Folderstraße 17 012345 56789
80231 Neustädten peterneustein@mail.net

Lebenslauf

Persönliches

Geburtsdatum, -ort: 11.07.1976
Familienstand: verheiratet

Beruflicher Werdegang

seit 01/2010

Ingenieur, Altneuland GmbH, Neuhausen
Produktentwicklung und Konzeption im
Maschinenbau

04/2004 – 12/2009

Leitender Ingenieur, Altland GmbH,
Neuhausen Projektentwicklung, Leitung des
Prototypenbaus

10/1999 – 03/2004

Ingenieur, Neuländer GmbH, Altstädten
Wartung und Inbetriebnahme von Prototypen

Ausbildung

10/1995 – 09/1999

Maschinenbau-Ingenieur, Universität Neustädten
Abschluss: 1,7

08/1995

Abitur, Gymnasium Neustädten
Abschluss: 2,1

**Qualifikationen und
Kenntnisse**

02/2007 – 02/2008

IHK-Fortbildung

03/2005 – 09/2005

IHK- Fortbildung „Projektmanagement“

Sprachen

Deutsch (Muttersprache),
Englisch (verhandlungssicher),
Französisch (konversationssicher)

Interessen

seit 06/2008

Nebenberufliche Beratung im
Projektmanagement von KMU

Neustädten, 08.09.2014

3. Schreiben Sie Ihre eigene Bewerbung der Vorlage nach.

Lebenslauf-Vorlage

Vorname und Name
Straße, Hausnummer
PLZ und Ort

Telefonnummer
E-Mail-Adresse

Lebenslauf

Persönliches

Geburtsdatum, -ort:
Familienstand:

TT.MM.JJJJ
ledig/verheiratet

Beruflicher Werdegang

MM/JJJJ – MM/JJJJ

Position, Arbeitgeber, Ort
Kurzer (!) Kommentar oder Stichwort

MM/JJJJ – MM/JJJJ

Position, Arbeitgeber, Ort
Kurzer (!) Kommentar oder Stichwort

MM/JJJJ – MM/JJJJ

Position, Arbeitgeber, Ort
Kurzer (!) Kommentar oder Stichwort

MM/JJJJ – MM/JJJJ

Position, Arbeitgeber, Ort
Kurzer (!) Kommentar oder Stichwort

MM/JJJJ – MM/JJJJ

Position, Arbeitgeber, Ort
Kurzer (!) Kommentar oder Stichwort

Ausbildung

MM/JJJJ – MM/JJJJ

Berufliche Ausbildung, Bildungseinrichtung,
Ort
Abschluss: Durchschnitt

MM/JJJJ

Höchste schulische Bildung, Einrichtung, Ort
Abschluss: Durchschnitt

Qualifikationen und Kenntnisse

Themengebiet

Seminare, Workshops, Kurse, Scheine

Sprachen

Sprachen und das jeweils erreicht Niveau

Interessen

MM/JJJJ

MM/JJJJ

Tätigkeit

Tätigkeit

Ort, Datum

Unterschrift

Тема 2. Образование в России и за рубежом

Форма самостоятельной работы: работа с основной, дополнительной и справочной литературой, подготовка доклада.

Форма контроля: доклад.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБУЧЕНИЮ УСТНОЙ РЕЧИ

1. Составьте список вопросов для обсуждения с воображаемым или реальным собеседником.

2. Составьте тезисы для беседы или устного сообщения в заданной ситуации общения.

3. Составьте тезисы, выберите письменную информацию на карточках, фактический и цифровой материал для устного сообщения по определенной теме и проблеме, его программе или плану.

4. Подготовьте на основе письменных заметок (конспекта) устное выступление для тематической или проблемной дискуссии, пресс-конференции или других форм группового общения и обучения.

5. Подготовьте сообщение по предварительно подготовленному конспекту, используйте различную письменную наглядность (записи на доске, кодограммы, таблицы).

6. Подготовьте устное сообщение, используйте печатные и письменные материалы, соответствующие теме или проблеме.

7. Подготовьте и сделайте устное сообщение (реферат) по записям, конспектам тематических, проблемных, обзорных письменных материалов.

Примеры заданий для самостоятельной работы

1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при описании своего университета.

Universitäten (vom lateinischen universitas magistrorum et scholarium, «Gemeinschaft der Lehrenden und Lernenden», später im Sinne Humboldts für universitas litterarum, «Gesamtheit der Wissenschaften») sind Hochschulen mit Promotionsrecht, sogenannte wissenschaftliche Hochschulen die der Pflege und

Entwicklung der Wissenschaften durch Forschung, Lehre und Studium dienen, aber ihren Studenten auch praxisorientiert Berufsqualifikationen vermitteln sollen. Neben den Volluniversitäten, die ein breites Fächerspektrum (Universalität) anbieten und mehrere zehntausend an Studierenden haben können (Massenuniversität), gibt es auch kleinere staatliche und Privatuniversitäten, die meist auf wenige Fächer spezialisiert sind und deren Anzahl an Immatrikulierten eher im vierstelligen Bereich liegt.

Begriff. Die Bezeichnung Universität (von lateinisch *universitas* «Gesamtheit») charakterisiert begrifflich im Wissenschaftsbereich ganz allgemein eine umfassende Bildungseinrichtung. An den neu gegründeten Institutionen (Bologna, Paris oder Oxford) studierte man im heutigen Sinne eines *studium generale*. Es handelte sich um eine noch überschaubare Anzahl wissenschaftlicher Disziplinen (*Septem artes liberales* «Sieben Freie Künste», ergänzt durch Theologie, Jurisprudenz und Medizin). Die Gesamtheit dieser Wissenschaften fasste man später unter der Bezeichnung *universitas litterarum* («Gesamtheit der Wissenschaften»). Vor allem durch Wilhelm von Humboldt, der die Einheit von Lehre und Forschung zum Grundprinzip universitärer Arbeit erhob, wurde dieser Begriff für die moderne Universität prägend. Daneben trat das ursprüngliche Verständnis von *universitas*, das aus den korporativen Organisationsformen mittelalterlicher Lehr- und Lerngemeinschaften (*universitas magistrorum et scholarium*, Gemeinschaft der Lehrenden und Lernenden) im Bereich bedeutender kirchlicher Bildungszentren erwachsen war, etwas in den Hintergrund. Es lebt aber im Begriff der Autonomie der Hochschulen weiter.

Mit der zunehmenden Ausdifferenzierung und Vermehrung der Wissenschaftsgebiete hat sich die an das *studium generale* anknüpfende Begriffsfüllung überlebt, da heute keine einzelne Institution mehr die Gesamtheit der Wissenschaften vertreten kann. Insofern ist der Begriff Universität nur noch für die Gesamtheit sämtlicher, großenteils spezialisierter, Hochschulen sinnvoll verwendbar. Die auf die akademische Gemeinschaft ausgerichtete Begriffsfüllung hat ebenfalls ihren ursprünglichen Anwendungsort verloren und ihren Sinn erweitert, da diese Bedeutung für alle Hochschulen, also beispielsweise auch für die Fachhochschulen, zutrifft.

Charakteristika und Aufgaben. Prägend für den Begriff der Universität sind seit dem europäischen Mittelalter die Gemeinschaft von Lehrenden und Lernenden (*universitas magistrorum et scholarium*), das Recht zur Selbstverwaltung mit der Möglichkeit der eigenständigen Erstellung und Ausführung von Studienplänen und Forschungsvorhaben (Akademische Freiheit) sowie das Privileg der Verleihung öffentlich anerkannter akademischer Grade (zum Beispiel Diplom oder Doktorgrad). Wesentlich ist auch, dass die Studierenden ihren eigenen Stundenplan zusammenstellen und er nicht wie bei einer Schule oder Fachhochschule vorgegeben wird.

Die Universitäten im deutschen Sprachraum bieten Ausbildungsgänge nach ISCED, dem UNESCO-System zur Klassifizierung von Ausbildungssystemen, in den Leveln 5 und 6. Sie gehören zum tertiären Bildungsbereich.

Die ersten Universitäten in Europa entstanden im hohen Mittelalter. Mit dem Aufkommen der Universitäten wurde das Lehr- und Wissensmonopol der Klöster durchbrochen. Dennoch wurde die universitäre Lehre vor allem in Mittel- und Nordeuropa noch bis über den Beginn der Neuzeit hinaus von den geistlichen Orden und dem Klerus beeinflusst.

Seit der Einrichtung der Berliner Universität im Jahre 1810 (nennt sich seit 1949 Humboldt-Universität) setzte sich auch international das Humboldtsche Modell der Einheit von Forschung und Lehre durch, das besagt, dass die Lehrkräfte zusätzlich zu ihrer Lehrtätigkeit auch Forschung betreiben sollen, damit das hohe Niveau der Lehre erhalten bleibt und den Studenten wissenschaftliche Qualifikationen besser vermittelt werden können.

Universitäten kennzeichnen sich grundsätzlich durch einen breiteren Fächerkanon. Dies Merkmal betrifft vor allem die sogenannten «Massenuniversitäten». Ziel ist, unter dem Dach einer institutionellen Einheit (unitas) die Vielfalt (diversitas) anzubieten. Typisch sind die klassischen, schon im Mittelalter eingeführten Fakultäten für Philosophie (Geisteswissenschaften, heute auch die philologischen und historischen Fächer), Medizin, Theologie und Rechtswissenschaften. Dazu kommen die Naturwissenschaften – die bis in die Renaissance als ein Teilgebiet der Philosophie gelehrt wurden, ebenso wie die Mathematik – sowie die Wirtschafts- und Sozialwissenschaften und weitere Arbeitsgebiete.

Einige Universitäten haben thematische Schwerpunkte wie Technik und stellen dies auch im Namen dar (Beispiel: RWTH Aachen). Einige Hochschulen wie die statusmäßig gleichgestellten Pädagogischen Hochschulen führen die Bezeichnung «university» zur besseren Identifizierung im Untertitel, vor allem bei der internationalen Korrespondenz. Die früheren Hochschulen für Agrarwissenschaft und Forstwissenschaft wurden in der Regel mit klassischen Universitäten zusammengelegt, so dass diese Ingenieurstudiengänge heute an Universitäten angeboten werden.

Zunehmend werden auch in Deutschland Privatuniversitäten gegründet. Kleinere Stiftungs- und Privatuniversitäten, wie sie traditionell im angloamerikanischen Raum existieren, haben gelegentlich mit dem Problem zu kämpfen, finanziell in zu starke Abhängigkeit von einem bestimmten Sponsor zu geraten. Zudem bilden die Studiengebühren eine weitere Finanzierungsquelle in erheblicher Höhe, was zu einer finanziellen Auslese unter den Studieninteressierten führen kann.

II. Ознакомьтесь с представленными в схеме данными о системе образования в Германии. Сравните системы образования в России и Германии.

Schematische Gliederung des Bildungswesens

Berufsqualifizierender Abschluss		Allgemeine Hochschulreife		Bildungsqualifizierender Studienabschluss	
Fachschule		Abendgymnasium		Universität / Technische Universität Pädagogische Hochschule Fachhochschule Verwaltungsfachhochschule Kunsthochschule Gesamthochschule	
	Berufsausbildung in Betrieb	Berufsaufbauschule	Berufsfachschule	Fachoberschule	Gymnasiale Oberstufe
13					
12					
11					
Abschlüsse an Hauptschulen nach 9 oder 10 Jahren/Realschulabschluss					
10	Sonderschule				
9		Hauptschule	Realschule	Gymnasium	Sonderschule
8					
7					
6		Orientierungstufe (schulformabhängig oder schulformunabhängig)			
5					
4	Sonderschule	Grundschule			
3					
2					
1					
	Sonderkinder- garten	Kindergarten			

III. Изучите информацию о системе профессионального образования в Германии.

Berufliche Bildung

90 Prozent der Jugendliche, die nicht durch das Abitur die Hochschulreife erwerben, entscheiden sich für eine Berufsausbildung. Die Mehrzahl wird im «dualen System» ausgebildet, d.h. einer Verbindung der praktischen Ausbildung im Betrieb mit der theoretischen Ausbildung in der Berufsschule. Die private

Wirtschaft und der Staat sind also gemeinsam für die berufliche Bildung verantwortlich. Auf staatlicher Seite ist der Bund für die Ausbildungsordnungen zuständig, während die Berufsschulen den einzelnen Ländern unterstehen. Zur Zeit befinden sich rund 1,6 Millionen junge Menschen in der Berufsausbildung.

Es gibt etwa 400 anerkannte Ausbildungsberufe. Sie erfreuen sich bei den Jugendlichen unterschiedlicher Beliebtheit: In zehn bevorzugten Berufen konzentrieren sich rund 35 Prozent der männlichen Auszubildenden, bei den weiblichen Auszubildenden sind es sogar mehr als 55 Prozent. Die Jungen entscheiden sich am häufigsten für die Ausbildung zum Kraftfahrzeugmechaniker, Elektroinstallateur, Kaufmann, Maler oder Tischler. Die Mädchen bevorzugen Berufe wie Friseurin, Verkäuferin, Kauffrau und Arzthelferin.

Die Berufsschule. Neben der Ausbildung im Betrieb muss der Jugendliche drei Jahre lang an ein bis zwei Tagen pro Woche die Berufsschule besuchen. Im Unterricht wird neben allgemeinbildenden Fächern der Teil der vorwiegend fachtheoretischen Kenntnisse vermittelt, die der Jugendliche hier besser und in breitem Umfang als im Betrieb lernen kann. Die Leistungen werden in einem Abschlusszeugnis bescheinigt. Die Berufsschule ist auch Pflichtschule für alle Jugendlichen, die noch nicht 18 Jahre alt sind und keine andere Schule besuchen.

Die Hochschulen

Die älteste deutsche Hochschule, die Universität Heidelberg, wurde 1386 gegründet. Mehrere andere Universitäten haben bereits ihre Fünfhundertjahrfeier hinter sich, darunter die traditionsreichen Universitäten von Leipzig (gegründet 1409) und Rostock (gegründet 1419). Daneben gibt es auch ganz junge Universitäten – mehr als 20 sind erst nach 1960 gegründet worden.

Im 19. und der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts war für die Universitäten das Bildungsideal bestimmend, das Wilhelm von Humboldt in der 1810 gegründeten Universität Berlin zu verwirklichen suchte. Die Hochschule Humboldtscher Prägung war für eine kleine Zahl von Studenten gedacht. Sie sollte vor allem eine kleine Zahl von Studenten gedacht. Sie sollte vor allem eine Stätte reiner Wissenschaft, zweckfreier Forschung und Lehre sein. Dieses Ideal entsprach zunehmend nicht mehr den Erfordernissen der modernen Industriegesellschaft. Neben den sich nur langsam entwickelnden Universitäten entstanden Technische Hochschulen, Pädagogische Hochschulen und – insbesondere in den 70er und 80er Jahren dieses Jahrhunderts – Fachhochschulen. Auch die Bildungspolitik wandelte sich: Die Öffnung der Hochschulen für alle jungen Menschen wurde allgemein anerkanntes Ziel der Hochschulpolitik.

IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:

1. Замените выделенные слова синонимами:

beurteilen, haben wollen, Invalide, besuchen, Systematisierung, Noten, ersetzen, aufmachen, sein, Werdegang

1. Mit sechs Jahren **kommen** die Kinder in die Grundschule.
2. In den ersten beiden Schuljahren **erhalten** Kinder noch keine Zensuren.
3. Nach vier Jahren in der Grundschule **wechseln** die Schüler in eine andere Schulform.
4. Der erfolgreiche Abschluss der Hauptschule **öffnet** den Weg zu vielen Ausbildungsberufen.
5. Die Realschule **steht** zwischen Hauptschule und höherer Schule.
6. Er gilt als Voraussetzung für eine mittlere **Laufbahn** in Wirtschaft oder öffentlichem Dienst.
7. **Die Gliederung** in altsprachliches, neusprachliches und mathematisch-naturwissenschaftliches Gymnasium gibt alten Bundesländer die reformierte Oberstufe (11. bis 13. Schuljahr).
8. Das dreigliedrige Schulsystem ist häufig **kritisiert** worden.
9. **Behinderte** können in den allgemeinen Schulen nicht ausreichend gefördert werden.
10. Ein längeres Studium wird für Lehrer an Realschulen, Sonderschulen, Gymnasien und beruflichen Schulen **verlangt**.

2. Закончите предложения:

1. Die theoretische Ausbildung ist mit der praktischen Ausbildung
2. Die private Wirtschaft und der Staat
3. Ausbildungsberufe erfreuen sich
4. Die weiblichen Auszubildenden
5. Die Jugendlichen besuchen den Betrieb
6. Im Unterricht werden fachtheoretische Kenntnisse
7. Pflichtschule ist

3. Составьте предложения из следующих слов:

1. Wir, an der Universität, zur Zeit, studieren.
2. An der Fernfakultät, 6, Studenten, studieren, Jahre.
3. 5 Jahre, das Studium, dauert, für die Direktstudenten.
4. Entwickelt sich, weiter, die Universität, ständig.
5. Steht, der Rektor, an der Spitze der Universität.
6. Die Universität, modern ausgerüstete Laboratorien, verfügt, über.
7. Fakultäten, es gibt, 12, an unserer Universität.
8. Wird, in Semestern, das Studienjahr, eingeteilt.
9. Obligatorische Fächer, studieren, im ersten Studienjahr, Studenten.
10. Bewerben, um eine Aspirantur, Absolventen, können, sich.

4. Переведите на немецкий язык.

1. Университет находится под руководством ректора.
2. Во главе каждого факультета стоит декан.
3. Университет располагает 5 зданиями.
4. В распоряжении студентов современные лаборатории.
5. На 1 курсе студенты проходят общеобразовательные дисциплины.
6. С 3 курса начинается подготовка по специальности.
7. Выпускники, имеющие успехи, могут поступить в аспирантуру.

5. Побеседуйте об университете, используя следующие диалоги:

Das 1. Gespräch.

A: Ich möchte eine Frage stellen. Wieviel Studenten studieren an ihrer Universität?

B: Wir haben zur Zeit etwa 9 Tausend Studenten. Die Zahl der Studenten, Assistenten, Dozenten und Professoren hat sich von Jahr zu Jahr erhöht.

A: Sind alle Direktstudenten?

B: Nein, unsere Universität hat Direkt-, Abend- und Fernstudium.

A: Wieviel Studenten bekommen Stipendium?

B: Für gute Leistungen bekommen Direktstudenten Stipendium.

A: Wird das Alter der Fern- und Abendstudenten berücksichtigt?

B: Nein, das Alter spielt keine Rolle. Man muß nur Reifezeugnis haben.

Das 2. Gespräch.

A: Hello! Wohin beeilst du dich so?

B: Ich schließe die Universität ab. Und habe eine Diplomarbeit zu schreiben. Unsere Universität verfügt jetzt über zwei Bibliotheken und ich gehe dorthin, um einige Bücher zu nehmen.

A: Und wo wirst du nach der Absolvierung der Universität arbeiten?

B: Es gibt einige Möglichkeiten, aber ich habe gute Leistungen und kann mich um eine Aspirantur bewerben.

A: Ist es schwer zu machen?

B: Ich glaube, es ist ziemlich schwer.

6. Составьте рассказ об университете, ответив на вопросы упражнения.

1. Was bedeuten die Wörter Hochschule, Institut, Universität?
2. Wann wurde unsere Universität gegründet?
3. Wo befindet sich unsere Universität?
4. Wie entwickelt sich und wächst die Universität?
5. Was steht den Studenten zur Verfügung?
6. Welche Fakultäten und Hochschulen gibt es an der Universität?
7. Wie ist die Leitung der Universität?

8. Wieviel Semester gibt es im Jahr?
9. Was studieren die Studenten im ersten und zweiten Studienjahr?
10. Welche Fächer sollen die Studenten im dritten und vierten Studienjahr studieren?
11. Was bildet den Abschluß des Studiums?

Тема 3. Отечественное страноведение.

Форма самостоятельной работы: изучение основной, дополнительной и справочной литературы, подготовка доклада.

Форма контроля: доклад.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ ИНФОРМАЦИОННОГО СООБЩЕНИЯ

Подготовка информационного сообщения представляет собой вид внеаудиторной самостоятельной работы по подготовке небольшого по объему устного сообщения для озвучивания на практическом занятии. Сообщаемая информация носит характер уточнения или обобщения, несет новизну, отражает современный взгляд по определенным проблемам.

Сообщение отличается от докладов и рефератов не только объемом информации, но и ее характером – сообщения дополняют изучаемый вопрос фактическими или статистическими материалами. Оформляется задание письменно, оно может включать элементы наглядности (иллюстрации, демонстрацию).

Регламент времени на озвучивание сообщения – до 5 минут.

Затраты времени на подготовку сообщения зависят от трудности сбора информации, сложности материала по теме, индивидуальных особенностей студента и определяются преподавателем.

Дополнительные задания такого рода могут планироваться заранее и вноситься в программу самостоятельной работы в начале изучения дисциплины.

Действия студента:

- собрать и изучить литературу по теме;
- составить план или грамматическую структуру сообщения;
- выделить основные понятия и слова;
- ввести в текст дополнительные данные, характеризующие объект изучения;
- оформить текст письменно;
- сдать на контроль преподавателю и озвучить в установленный срок.

Критерии оценки:

- актуальность темы;
- соответствие содержания теме;

- глубина проработки информации
- грамотность и полнота использования лексико-грамматического материала;
- наличие элементов наглядности.

Последовательность подготовки доклада

1. Продумайте тему доклада. Определите основные проблемы и выпишите их на отдельный листочек. Уточните термины, нюансы работы у преподавателя.

2. Найдите источники, где вы собираетесь брать информацию. Возьмите в библиотеке хотя бы 2–3 источника, в Интернете пользуйтесь проверенными сайтами. Сверяйте сведения с печатными материалами.

3. Ограничивайте количество источников, иначе вы можете запутаться в материалах, потратить слишком много сил на их осваивание. Соотносите работу с объёмом доклада, сложностью темы.

4. Определите самые важные для раскрытия темы места в материалах, основные моменты. Дополните ими ваш черновик.

5. Составьте план доклада. Сделайте маленькую вступительную часть, обозначьте тему, кратко расскажите об источниках информации (назовите их), после основной части перейдите к вашим заключительным выводам.

6. Напишите черновик доклада. Не забывайте о последовательности, логичности изложения.

7. Прочтите текст, подумайте, соответствует ли он теме, исправьте все недочёты, ошибки.

8. Сделайте два варианта доклада: чистовой вариант и речь, представляющую собой сокращённую версию доклада.

9. Прочтите речь, доклад, проверьте на наличие ошибок.

10. Прорепетируйте защиту доклада, прочтите речь вслух два раза.

Действуйте в соответствии с алгоритмом, вникайте в тему, помните о рекомендациях: так вы сумеете подготовить хороший доклад, успешно его защитить.

Примеры заданий для самостоятельной работы

1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке рассказа о России.

Meine Heimat

Russland ist das grösste Land der Welt. Es liegt im östlichen Teil Europas und im nördlichen Teil Asiens. Die Russische Föderation ist eines der grössten Länder der Welt. Ihre Fläche beträgt etwa 17,1 Millionen Quadratkilometer. Hier leben etwa 150 Millionen Einwohner.

Russland ist eine demokratische föderative Republik. Die Amtssprache ist Russisch. Das Land besteht aus 88 Subjekten. Das sind 21 Republiken, 6 Bezirke, 49 Gebiete, zwei föderale Städte Moskau und Sankt Petersburg und 10 autonome Gebiete und autonome Kreise.

Das Staatsoberhaupt ist der Präsident der Russischen Föderation. Er wird auf vier Jahre in allgemeinen, gleichen, geheimen und direkten Wahlen gewählt. Der Präsident ist auch der oberste Befehlshaber des Staates.

Das Parlament heisst die Föderative Versammlung und besteht aus zwei Kammern: : der Staatsduma und dem Föderativen Rat. Die Exekutive liegt bei der Regierung der Russischen Föderation. Der Vorsitzende der Regierung wird von dem Präsidenten in Vereinbarung mit der Staatsduma ernannt.

Russland ist ein Vielvölkerland. Da leben mehr als hundert Völker. Etwa 82 Prozent seiner Bevölkerung sind Russen.

Das Klima ist in unserem Land sehr unterschiedlich. Auf subpolares Klima mit Tundra an der Eismeerküste folgen nach dem Süden kühles Kontinentalklima mit Taiga und Steppen, dann sommerwarmes Kontinentalklima mit Steppen und Wüsten und schliesslich subtropisches Klima des Kaukasus. In den Steppengebieten besitzt Russland die fruchtbarsten Böden. In den südlichen Regionen des Landes müssen die Äcker bewässert werden.

Der kalten Regionen der Tundra und Taiga nehmen grosse Gebiete Sibiriens und des Fernen Ostens ein. Die kälteste Region ist aber Jakutien. Die Wintertemperaturen liegen hier bei 70 Grad Kälte.

Über 40 Prozent der Fläche sind waldbedeckt. Die Tundra, Sümpfe, Seen, Hochgebirge nehmen ein Viertel der Fläche ein Die bedeutendsten Ebenen Russlands sind die Osteuropäische Ebene und das Westsibirische Tiefland.

Die bedeutendsten Gebirge Russlands sind das Uralgebirge, der Kaukasus und der Altai.

Russland besitzt alle Bodenschätze in riesigen Lagerstätten. Die wichtigsten sind Eisenerz, Steinkohle, Erdöl, Erdgaz, Kupfer und sonstige Erze (Buntmetalle).

Vor der Umgestaltung der Wirtschaft und Gesellschaft (1985) war Russland einer der grössten Industriestaat der Welt. Es zählte 28000 Industriebetriebe, wo alle Arten der Industrieerzeugnisse von Rohstoffen bis zu komplizierte Erzeugnissen sowohl im Schwermaschinenbau, als auch in der Feinmechanik hergestellt wurden. Es erzeugte Elektroenergie, Kohle, Mineraldüngemittel und Stoffe mehr als andere Staaten der Welt.

Mit der Umgestaltung der gesamten Wirtschaft und Gesellschaft begann der Zerfall der Sowjetunion. Er wirkte auf das Volk wie ein Schock. Viele Betriebe wurden stillgelegt oder privatisiert. Es entstanden viele private Unternehmen und Banken. Das Kapital des Landes floss nach Westen. Ernst Ende der 90-er Jahre konnte man mit einer Stabilisierung der wirtschaftlichen Lage sprechen und Anfang des 21. Jahrhunderts begann ein kleiner Zuwachs der

Industrieproduktion. Unser Land hat die meisten Wasserströme und damit das grösste Energiepotenzial der Erde.

Russland treibt Handel mit fast allen Staaten der Erde. Das Land exportiert unter anderem Erdöl, Koks, Eisenerz, Roheisen, Getreide und Industrieausrüstungen.

II. Прочитайте и запомните следующие слова и выражения по теме «Российская Федерация»:

betragen	составлять
die Amtssprache (-n)	официальный язык
das autonome Gebiet	автономная область
der autonome Kreis	автономный округ
das Staatsoberhaupt (-häupter)	глава государства
der Befehlshaber	главнокомандующий
die Kammer (-n)	палата
die Exekutive (-n)	исполнительная власть
ernennen	назначать
in Vereinbarung mit D.	по согласованию
das Vielvölkerland (-länder)	многонациональное государство
die Bevölkerung	население
das Steppengebiet (-e)	степная область
der Boden (die Böden)	почва
fruchtbar	плодородный
bewässern	орошать
der Acker (die Äcker)	пашни
die Bodenschätze	полезные ископаемые
die Lagerstätte (-n)	месторождение
das Eisenerz	железная руда
die Steinkohle	каменный уголь
das Erdgaz	природный газ
das Erdöl	нефть
das Kupfer	медь
das Erz	руда
das Buntmetall (-e)	цветные металлы
der Schiffsverkehr (-e)	водный транспорт
Handel treiben	вести торговлю
das Roheisen	железо
das Getreide	зерновые
die Industrieausrüstung (-en)	промышленное оборудование
wirtschaftlich	экономический
überwinden	преодолевать
verbrauchen	употреблять, расходовать

III. Ознакомьтесь с клише для составления вопросов и ответов. Обратите внимание на структуру и стилистику фраз:

Fragen	Antworten
Wissen Sie ...	Recht gern ...
Darf ich fragen ...	Gewiss, mit Vergnügen ...
Können Sie mir sagen ...	Das ist ganz klar ...
Sind Sie informiert ...	Wie ich weiss ...
Mich interessiert ...	Wie mir bekannt ist ...
Ich möchte wissen ...	Wenn ich richtig informiert bin ...
Meinen Sie tatsächlich, dass ...	Soviel ich weiss ...
	Darauf kann ich ganz kurz antworten
	Darf ich dazu folgendes sagen ...

IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:

1. Подберите эквиваленты:

1) betragen	a) назначать
2) überwinden	b) орошать
3) ernennen	c) составлять
4) bewässern	d) назначать
5) die Exekutive	e) глава государства
6) die Amtsprache	f) палата
7) das Staatsoberhaupt	g) исполнительная власть
8) der Befehlshaber	h) родной язык
9) die Kammer	i) главнокомандующий
10) die Lagerstätte	j) цветной металл
11) die Steinkohle	k) железо
12) das Erdgas	l) нефть
13) das Erdöl	m) руда
14) das Kupfer	n) каменный уголь
15) das Erz	o) месторождение
16) das Buntmetall	p) природный газ
17) das Roheisen	r) медь

2. Подберите антонимы

1) das Heimatland	a) arm
2) die Amtsprache	b) gut
3) bewässern	c) eng
4) schlimm	d) das Ausland
5) weiträufig	e) die Fremdsprache
6) reich	f) trockenlegen
7) voll	g) erreichen
8) das Ende	h) die Erzeugung
9) spät	i) der Beginn
10) weit	j) leer
11) erzielen	k) früh
12) die Produktion	l) nah

3. Подберите синонимы:

1) der Staat	a) das Strom
2) der Fluss	b) das Reich
3) herstellen	c) die See
4) das Meer	d) der Hersteller
5) der Erzeuger	e) die Erzeugung
6) die Herstellung	f) erzeugen

4. Выполните тест, закончив предложения согласно содержанию текста.

- 1) Russland ist das grösste Land der...
- 2) Es ist ein Staat auf...
- 3) Russland ist ein multinationaler ...
- 4) Hier leben nicht nur Russen, sondern auch ...
- 5) Russland ist ein Mitglied der ...
- 6) In Russland gibt es über 120000 ...
- 7) Russland ist an Seen ...
- 8) Der Baikalsee ist der ... See der ...
- 9) Die wichtigsten Bodenschätze Russlands sind ...
- 10) 1985 begann in Russland die Umgestaltung der gesamten ... und

Вопросы для самоконтроля

1. Wie heißt unsere Heimat?
2. Wie heisst die Hauptstadt Russlands?
3. Wieviel Millionen Menschen bewohnen unsere Heimat?
4. Wie groß ist die Gesamtfläche unseres Landes?

5. Woran grenzt Russland im Norden, Westen, Süden, Osten.
6. Was für ein Staat ist Russland?
7. Was ist das höchste Staatsorgan Russlands?
8. Wer ist Präsident Russlands?
9. Welche großen Flüsse fließen durch unser Land?
10. Welche Bodenschätze werden in Russland gewonnen?
11. Welche Industriezweige sind in Russland entwickelt?
12. Welche großen russischen Dichter, Schriftsteller und Komponisten kennen Sie?
13. Wie sind Körperkultur und Sport in unserem Lande entwickelt?

Тема 4. Зарубежное страноведение

Форма самостоятельной работы: изучение основной, дополнительной и справочной литературы, подготовка к опросу.

Форма контроля: опрос.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ

Алгоритм обучения ознакомительному и просмотровому чтению:

1. Прочтите заголовок текста и постарайтесь определить его основную тему.
2. Прочтите абзац за абзацем, отмечая в каждом предложении, несущие главную информацию, и предложения, в которых содержится дополняющая, второстепенная информация.
3. Определите степень важности абзацев, отметьте абзацы, которые содержат более важную информацию, и абзацы, которые содержат второстепенную по значению информацию.
4. Обобщите информацию, выраженную в абзацах, в смысловое (единое) целое.

В зависимости от цели просмотрового чтения и степени полноты извлечения информации выделяют четыре подвида просмотрового чтения:

1. Конспективное – для выделения основных мыслей. Оно заключается в воспитании только наиболее значимых смысловых единиц текста, составляющих логико-фактологическую цепочку.
2. Реферативное – для выделения основных мыслей. При этом читающего интересует только самое основное в содержании материала, все подробности опускаются как несущественные для понимания главного.
3. Обзорное – для определения существа сообщаемого. Оно направлено на выделение главной мысли текста, причем задачи сводятся в основном к ее обнаружению на основе структурно-смысловой организации текста. Понимание главной мысли, выраженной имплицитно, в данном случае практически невозможно. Интерпретация прочитанного ограничивается выне-

сением самой общей оценки читаемому и определением соответствия текста интересам читаемого.

4. Ориентировочное – для установления наличия в тексте информации, представляющей для читающего интерес или относящийся к определенной проблеме. Основная задача читающего – установить, относится ли данный материал к интересующей его теме.

Памятка студенту

1. Внимательно прочитайте заголовок текста, постарайтесь вникнуть в его смысл, определить главную мысль текста.

2. Перефразируйте заглавие, используя синонимические слова из текста.

3. Повторно прочтите заглавие и скажите, о чем будет идти речь в данном тексте.

4. Прочитайте первое предложение текста. Сопоставьте его содержание с заголовком.

5. Прочитайте первый абзац. Сопоставьте его содержание со своим представлением о главной мысли текста.

6. Просмотрите все остальные абзацы, сопоставляя их содержание с представлением главной мысли текста и обращая особое внимание на содержание первых предложений абзацев.

7. Сформулируйте ответ на вопрос: «О чем повествуется в тексте?».

Примеры заданий для самостоятельной работы

1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при составлении рассказа о ФРГ.

Deutsch spricht man in Deutschland, Österreich, in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein. Die Hauptstadt Österreichs ist Wien, der Schweiz ist Bern und die Hauptstadt Liechtensteins ist Vaduz. In all diesen Staaten können wir Deutsch und dessen Dialekte hören.

Die Bundesrepublik Deutschland.

Nach dem zweiten Weltkrieg entstanden auf dem Territorium Deutschlands zwei Staaten: die Deutsche Demokratische Republik (die BRD) und die Bundesrepublik Deutschland (die DDR). Im Jahre 1990 vollzog sich der Prozess der Wiedervereinigung der beiden deutschen Staaten.

Zur Hauptstadt des vereinigten Deutschlands wurde Berlin, die größte deutsche Stadt mit einer Bevölkerung von mehr als drei Millionen. In Bonn ist der Bundesregierung. Insgesamt zählt die Bundesrepublik über 80 Millionen Einwohner. Sie bedeckt eine Fläche von etwa 356000 Quadratkilometern und gliedert sich administrativ in 16 Bundesländern.

Die BRD liegt in Mitteleuropa. Sie grenzt an neuen Staaten: im Osten an

Polen und die Tschechische Republik, im Süden: an Österreich und die Schweiz, im Westen an Frankreich, Luxemburg, Belgien und die Niederlande. Außerdem bilden die Nordsee und die Ostsee die natürlichen Grenzen der Republik.

An der Nord- und Ostseeküste gibt es zahlreiche Inseln. Die größte Insel ist der Rügen in der Ostsee. Im Norden wird die Oberfläche vom Nordlichen Tiefland bestimmt. In Mitteldeutschland erstrecken sich die Mittelgebirge. Südlicher Donau liegt das Alpenvorland, das in die Alpen übergeht. Der größte Gipfel ist die Zugspitze.

Das Klima gehört zur gemäßigten Zone. Es gibt viele Seen und Flüsse. Die bedeutendsten Flüsse sind der Rhein und die Elbe, die nach dem Norden fließen. Die Donau fließt nach dem Osten und Südosten durch viele Länder und mündet ins Schwarze Meer.

Die BRD ist das größte deutschsprachige Land. Die Bevölkerung besteht hauptsächlich aus Deutschen. Nur im Osten lebt die nationale Minderheit der Sorben, sie zählt rund 100 000.

Die größeren Städte sind nach Berlin auch Hamburg, München, Köln, Essen, Frankfurt am Main, Düsseldorf, Leipzig, Dresden und andere. Berlin – das Brandenburger Tor ist das Symbol des vereinigten Deutschlands.

Die BRD ist Mitglied der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der NATO. Das oberste Machtorgan der Bundesrepublik ist der Bundestag. An der Spitze des Staates steht der Bundespräsident, an der Spitze der Regierung der Bundeskanzler.

Politisches System Deutschlands. Die Flagge der BRD ist schwarz-rot-gold ohne Wappen. Das Wappen ist ein schwarzer Adler. Das Oberste Machtorgan der Republik ist der Bundestag. Der Bundestag folgte in den Nachkriegsjahren dem deutschen Reichstag. Jetzt ist das zentrale vom Volk auf 4 Jahre gewähltes Organ des Bundes. Seine Abgeordneten verabschieden die Gesetze, wählen den Kanzler (auf 4 Jahre) und kontrollieren die Regierung. Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und Bundesministern. Der Bundeskanzler wird vom Bundestag auf Vorschlag des Bundespräsidenten gewählt. Der Bundespräsident wird von der Bundesversammlung ernannt. Der Kanzler ernennt und bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik.

In Deutschland gibt es folgende Parteien: die Sozialdemokratische Partei, die Christlich-Demokratische Union, die Christlich-Soziale Union, die Freie Demokratische Partei.

II. Прочитайте и запомните следующие слова и выражения по теме «Германия»:

amtlich – официальный

entstehen (a,a) – возникать, создаваться

die Besatzungszone, =, -n – оккупационная зона

beitragen (u,a) zu + Dat. – способствовать, содействовать

die Vereinigung, =, -en – объединение

provisorisch – временный
 ablösen – сменять
 eintreten (a,e) für + A. – выступать за...
 stattfinden (a,u) – состояться, происходить
 betragen (u,a) – составлять, равняться
 die Einwohnerzahl, =, -en – число жителей
 umspülen (te,t) – омыwać
 die Ostsee – Балтийское море
 die Nordsee – Северное море
 vielfältig – разнообразный
 reizvoll – прелестный, очаровательный
 das Norddeutsche Tiefland – Северогерманская низменность
 das Mittelgebirge – Среднегорье
 der Stadtstaat, -(e)s, -en – «город»-государство
 das Staatsoberhaupt, -(e)s, -häupter – глава государства
 die Gesetzgebung – законодательство
 verfügen (te,t) über+Ak. – располагать чем-либо
 die Feinmechanik, = – точная механика
 die Nahrungsmittelindustrie – пищевая промышленность
 die Bodenschätze (Pl.) – полезные ископаемые
 die Stein – und Braunkohle – каменный и бурый уголь
 der Rohstoff, -(e)s, -e – сырьё
 das Kupfer, -s – медь
 das Erdöl, -(e)s – нефть
 leistungsfähig – мощный, производительный
 der Handel, -s – торговля
 veranstalten (te,t) – проводить, организовывать
 das Verkehrswesen, -s – транспорт
 das Eisenbahnnetz, -(e)s – железнодорожная сеть
 der Schienentransport, -(e)s – рельсовый транспорт
 der Autoverkehr, -(e)s – автотранспорт
 die Schifffahrt, = – судоходство

III. Ознакомьтесь с информацией о воссоединении Германии. Обратите внимание на ключевые даты и события:

Geschichte der Vereinigung

Seit 1949 gab es zwei deutsche Staaten: die Deutsche Demokratische Republik und die Bundesrepublik Deutschland. Beide Staaten waren anfangs nicht völlig unabhängig. In der DDR bestimmte die Sowjetunion die Politik, die Bundesrepublik stand unter dem Einfluss von Großbritannien, Frankreich und den USA. Im März 1952 schlug die Sowjetunion den westlichen Alliierten einen

Friedensvertrag für Deutschland vor. Deutschland sollte ein einheitlicher, selbständiger und neutraler Staat werden. Aber die West-Alliierten und die damalige Regierung der Bundesrepublik waren dagegen.

Nach 1952 wurden die Unterschiede und Gegensätze zwischen beiden Staaten immer größer. Sie bekamen ihre eigenen Armeen. Die DDR wurde Mitglied im Warschauer Pakt, die Bundesrepublik – in der NATO. Die DDR errichtete eine streng kontrollierte Grenze zur Bundesrepublik; mit dem Bau der Berliner Mauer wurde 1961 die letzte Lücke geschlossen.

Von 1952 bis 1969 gab es nur wirtschaftliche Kontakte zwischen beiden Staaten. Politische Gespräche wurden erst seit 1969 geführt. 1972 wurde der Grundlagenvertrag unterzeichnet. Die politischen und wirtschaftlichen Kontakte wurden seit dieser Zeit besser.

Im Herbst 1989 öffnete Ungarn die Grenze zu Österreich. Damit wurde für viele Bürger der DDR der Weg in die Bundesrepublik frei. Tausende verließen ihr Land. Bald kam es in Leipzig, Dresden und anderen Städten zu Massendemonstrationen und zur Entstehung von vielen Oppositionsgruppen. Zuerst ging es um freie Ausreise in die westlichen Länder, um freie Wahlen und freie Wirtschaft. Aber bald wurde der Ruf nach Vereinigung immer lauter.

Am 9. November 1989 fiel die Berliner Mauer, und am 18. März fanden die ersten freien Wahlen zur Volkskammer statt, wo demokratische Kräfte siegten. Am 1. Juli 1990 trat die wirtschaftliche, soziale und Währungsunion zwischen beiden deutschen Staaten in Kraft. Am 3. Oktober 1990 wurde der Beitritt der DDR zur Bundesrepublik vollzogen, und am 2. Dezember 1990 fanden die ersten gesamtdeutschen Wahlen statt.

IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:

1. Sagen Sie anders!

1. Deutschland ist ein Staat in Mitteleuropa. 2. Die Nachbarstaaten Deutschlands sind Dänemark, Polen, die Tschechische Republik, Österreich, die Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien und die Niederlande. 3. Das Territorium des Landes umfasst rund 357000 Quadratkilometer. 4. Die Einwohnerzahl beträgt etwa 82 Mio. 5. Die deutschen Landschaften sind verschieden. 6. Die Wälder sind ein typisches Merkmal der Natur Deutschlands. 7. Das Wetter verändert sich oft.

2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wo liegt Deutschland?
2. An welche Länder grenzt Deutschland im Osten (Süden, Westen, Norden)?
3. Was bildet die Grenze im Norden?
4. Was sind die wichtigsten Landschaften Deutschlands?

5. Wie heißt der höchste deutsche Berg? Wo liegt und wie hoch ist er?
6. Wie heißt der grösste Fluss? Wo entspringt und wo mündet er?
7. Wo liegt der Bodensee?
8. Wie ist das Klima Deutschlands?
9. Wie groß ist die Fläche des Landes?
10. Wieviel Einwohner zählt Deutschland?

3. Ergänzen Sie die Sätze.

1) Die Bundesrepublik ist 2) Der Staat besteht 3) Jedes Bundesland hat 4) Die Hauptstadt der BRD ist 5) Berlin zählt ... und ist die größte 6) Die deutschen Großstädte 7) Die Staatsordnung der Republik 8) Der Bundespräsident ist 9) Das Parlament der BRD 10) An der Spitze der Regierung 11) Der Bundeskanzler bestimmt 12) In Deutschland gibt es 13) Die wichtigsten Parteien sind 14) Die Staatsflagge ist 15) Das Bundeswappen ist

4. Beantworten Sie die Fragen.

1. Aus wieviel Bundesländern besteht die BRD?
2. Welche Bundesländer liegen im Süden (Westen, Norden, Osten)?
3. Wie heißt das größte Bundesland?
4. Wie heißen neue Bundesländer (die ehemalige DDR)?
5. Wie heißt die Hauptstadt? Wieviel Einwohner zählt sie?
6. Welche Prinzipien bestimmen die Staatsordnung der Republik?
7. Wer schließt Verträge mit anderen Staaten ab?
8. Wie heißt der Bundespräsident der BRD?
9. Wie heißt das Parlament Deutschlands?
10. Wer steht an der Spitze der Regierung?
11. Welche Funktionen hat der Bundeskanzler?
12. Wie heißt der Bundeskanzler Deutschlands?

5. Stellen Sie die Sätze aus den folgenden Wörtern zusammen!

1. Die BRD, größten, zu, gehört, den, Industrieländern.
2. Sehr, ist, Wirtschaft, stark, ihre, entwickelt.
3. Die Wirtschaftsstruktur, auf, beruht, ihren Bodenschätzen, ihrer Landschaft, ihrer Industrie.
4. Wirtschaft, ist, Wachstum, charakteristisch, ein stabiles, dieses Landes, für, ökonomisches.
5. Ein Bund, aus, besteht, die BRD, der, 16, ist, Bundesländern.

6. Sprechen Sie zum Thema «Deutschland» nach folgendem Plan!

- I. Die geographische Lage der BRD
 - a) Grenzen
 - b) Oberfläche

- c) Bevölkerung
- d) Klima
- e) Bodenschätze
- II. Der Staatsaufbau der BRD
 - a) Vereinigung Deutschlands
 - b) Bundesländer
 - c) das oberste Staatsorgan
 - d) politische Parteien
- III. Die Wirtschaft der BRD
 - a) Industriezweige
 - b) Landwirtschaft

Die Hauptstadt Deutschlands

Примеры заданий для самостоятельной работы

I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке рассказа о столице Германии.

Berlin

Berlin liegt in einer wasserreichen Gegend Deutschlands. Hier fließen die Spree und die Havel. Hier findet man Strand und eine steife Brise zum Segeln. Die größten Seen sind der Müggelsee im Osten und der Wannsee im Westen.

Wir sind in Berlin, in der Hauptstadt der Bundesrepublik. In Berlin leben etwa dreieinhalb Millionen Berliner. Sie gelten schlagfertig und direkt. Die Berliner, so sagt man, haben das Herz am rechten Fleck.

Kanäle, Flüsse und Seen – die Wasserstraßen der Stadt – bilden das älteste Verkehrssystem Berlins. Berlin hat mehr Brücken als Venedig. Es ist eine der grünsten Metropolen Europas. Wälder und Parks, Seen und Wasserläufe, Gärten und Felder machen rund die Hälfte des Stadtgebietes aus.

Auf dem Wasserwege erreichen wir Spandau, einen der 23 Bezirke der Stadt. Spandau war bis 1920 eine selbständige Stadt und ist älter als Berlin. Die Spandauer sind in erster Linie Spandauer. Sie haben ihr eigenes Rathaus, ihren eigenen Markt und ihre Altstadt.

Das schnellste Verkehrssystem Berlins ist die U-Bahn, die Untergrundbahn. Mit der Linie 7 fahren die Spandauer nach Berlin.

Mit 66 Meter über dem Meeresspiegel ist der Kreuzberg eine der höchsten natürlichen Erhebungen Berlins. Der Kreuzberg hat dem Stadtteil Kreuzberg seinen Namen gegeben. Kreuzberg ist ein bunter Stadtbezirk. Hier leben Studenten und Gastarbeiter in den typischen Berliner Mietskasernen. Diese wurden liebevoll wiederhergerichtet.

Altbausanierung hat in diesem Berliner Bezirk die Wohnqualität entscheidend verbessert. Die Linie 1 der U-Bahn fährt durch Kreuzberg als Hochbahn.

Mit der S-Bahn (Stadtbahn), einem anderen Verkehrsmittel der Stadt, fahren wir ins Zentrum, zum Alexanderplatz, zum Alex, wie die Berliner sagen. Hier steht die Weltzeituhr, wo man die verschiedenen Zeiten der Welt ablesen kann. Hoch hinaus ragt der Fernsehturm und nicht weit davon steht das Rathaus, auch das «Rote Rathaus» genannt. Wir sind im historischen Kern Berlins, wir sind im Nikolaiviertel. Hier sehen wir den Bären, ein Wahrzeichen und das Wappentier Berlins.

Zwischen dem deutschen und dem französischen Dom baute Friedrich Schinkel in den Jahren 1818-1821 das Berliner Schauspielhaus. Der klassizistische Bau wird heute als Konzerthaus und als Ort für gesellschaftliche Empfänge genutzt.

Die Gebrüder Humboldt, Wilhelm und Alexander Humboldt, gaben der Universität «Unter den Linden» ihren Namen: Humboldt-Universität. Hier und an der FU, der Freien Universität, und an der TU, der Technischen Universität, studieren mehr als 120000 Studenten.

Auf der Fahrt in Richtung Friedrichstraße blicken wir auf die historische Mitte der Stadt. Die heutige Museuminsel ist der tatsächliche Geburtsort der Stadt Berlin: ein Zusammenschluß der beiden Städte Berlin und Kölln. Die Friedrichstraße war in den 20-er Jahren die Vergnügungsstraße der Metropole. Zahllose Restaurants, Kneipen, Theater und Kabarets luden ein zum Nachtbummel.

Seit dem Mauerfall am 9. November 1989 kann das Reichstagsgebäude wieder Sitz des Deutschen Parlaments werden. Von 1919 bis 1933 tagte hier das erste deutsche Parlament.

Auf dem Kurfürstendamm, von den Berlinern liebevoll Ku'damm genannt, pulsiert das Herz der Weltstadt. In der neugebauten Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche findet die gehetzte Großstadtseele Ruhe und Besinnung. Am Abend suchen die Hauptstädter Erholung und Genuß in den zahlreichen Kinos, Theatern und Kabarets ihrer Stadt.

Über 6000 Kneipen und Restaurants laden zu einem gemütlichen Bier oder einem guten Essen ein. Nicht alle, aber doch genügend Berliner Kneipen haben rund um die Uhr geöffnet.

Auf dem Teufelsberg sind wir dem Himmel über Berlin um 115 Meter näher. Aufgeschüttet aus dem Trümmerschutt des Zweiten Weltkrieges bietet der Berg einen guten Überblick über Berlin.

Industrie und Handwerk, Handel und Tourismus bilden die wirtschaftlichen Grundlagen der Stadt. Das Internationale Kongreßzentrum und das Messegelände unter dem Funkturm sichern Berlin einen der führenden Plätze in der Rangliste der internationalen Messestädte. Fünf bis sechs Millionen Besucher aus aller Welt kommen jährlich nach Berlin und geben der Stadt ein

internationales Flair. Mit einer Fläche von mehr als 880 Quadratkilometern gehört das vereinte Berlin zu den zehn größten Städten Europas. Durch die Annäherung zwischen Ost und West die günstige Lage Berlins in der Mitte Europas wächst die Bedeutung dieser Stadt bei Begegnung der unterschiedlichsten Nationalitäten.

Auf der Stadtautobahn kommt man auch innerhalb der Stadt relativ schnell voran. Von zwei internationalen Flughäfen und vier Fernbahnhöfen aus gelangt man an jedes gewünschte Reiseziel. Eine Stadt-rundfahrt mit dem Doppeldecker zeigt uns, wie schnell man auch mit dem Bus vorwärtskommen kann. Die breiten Straßen und Alleen ermöglichen einen flüssigen Verkehr.

Unsere Fahrt führt uns zum Schloß Charlottenburg. Ende des 17. Jahrhunderts hatte die Kurfürstin Charlotte den heutigen Mittelbau errichten lassen. Ihr Name «Charlotte» gab dem Schloß nach ihrem Tod den Namen «Schloß Scharlottenburg». Im folgenden Jahrhundert ließen die Könige von Preußen das Schloß vergrößern und ausschmücken. Der wunderschöne Schloßgarten lädt ein zum Ausspannen, zum Spaziergehen und zum Joggen.

II. Прочитайте и запомните следующие слова и выражения по теме «Столица Германии»:

der Dom – собор

das Verkehrssystem – транспортная система

der Meeresspiegel – уровень моря

die Altbausanierung – санация старых построек

tatsächlich – действительно

der Fernsehturm – телебашня

die Weltzeituhr – мировые часы

der Empfang – прием

die Besinnung – память, раздумье, думы

das Ausspannen – расслабление, отдых

die Rundfahrt – экскурсия

in die Vergangenheit zurückgehen – возвращаться в прошлое

fallen auf (Akk) – приходиться, относиться к какому-либо времени

vereint – объединенный

spüren – чувствовать

ein stummer Zeuge – молчаливый свидетель

liebevoll – (зд.) с любовью

lebhaft – жизнерадостный

riesig – огромный

das Unterhaltungszentrum – центр развлечений

das Messegelände – место (территория) ярмарки

eine Stadt, die einen Besuch lohnt – город, который стоит посетить

III. Ознакомьтесь с кратким историческим экскурсом, посвященном развитию Федеративной Республики Германии. Обратите внимание на личности, сыгравшие важную (положительную или отрицательную) роль в истории Германии.

Das Wort «die Deutschen» bedeutet einfach: Volk. Das Wort «die Germanen» kommt aus dem Lateinischen und bedeutet: die Verwandten. Die Geschichte Deutschlands zählt drei Reiche: 962-1806 – das 1. Reich, das Otto I. gebildet hat, es fiel mit der Niederlage Preußens im Krieg gegen Napoleon; 1871-1918 – das 2. Reich, das Bismarck gegründet hat; 1933-1945 – das 3. Reich, die Hitler-Zeit. 1918-1933 – ist die Zeit der Weimarer Republik mit einer demokratisch-parlamentarischen Verfassung. Die Weltwirtschaftskrise seit 1929 ruinierte die deutsche Wirtschaft und hatte eine Massenarbeitslosigkeit zur Folge. Der Reichspräsident Hindenburg berief 1933 Adolf Hitler, den Führer der Nationalsozialisten, zum Reichskanzler. Seine Innenpolitik in den ersten Jahren und die beginnende Rüstung beseitigten die Arbeitslosigkeit und brachten eine wirtschaftliche Besserung. 1939 begann Hitler den 2. Weltkrieg. In etwas mehr als zwei Jahren eroberte Hitler-Deutschland fast ganz Europa. Bei Moskau erlitten jedoch die deutschen Truppen eine große Niederlage. Im Winter 1942/43 erlitten sie bei Stalingrad eine entscheidende Niederlage. 1945 eroberte man Deutschland und es musste am 9. Mai kapitulieren, das war das Ende des 3. Reiches. Viele Millionen Menschen Europas kamen in diesem Krieg um, darunter auch 27 Millionen Sowjetmenschen und 12 Millionen Deutsche.

IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:

1. Ответьте на вопросы к тексту

1. Wo liegt Berlin?
2. Wieviel Einwohner leben in Berlin?
3. Wie sind die Berliner?
4. Was bildet das älteste Verkehrssystem Berlins?
5. Was hat die Wohnungsqualität in diesem Berliner Bezirk entscheidend verbessert?
6. Womit fährt man ins Zentrum, zum Alexanderplatz?
7. In welchem Stadtteil steht die Weltzeituhr?
8. Wofür wird heute das Berliner Schauspielhaus genutzt?
9. Von wem wurde das Berliner Schauspielhaus gebaut?
10. Wieviel Studenten studieren an der Humboldt-Universität, an der Freien Universität und an der Technischen Universität?
11. Was suchen die Berliner und die Gäste der Stadt auf dem Kurfürstendamm?
12. Was bildet die wirtschaftlichen Grundlagen der Stadt?

13. Wodurch wächst die Bedeutung dieser Stadt bei der Begegnung der unterschiedlichsten Nationalitäten?

14. Was ermöglicht einen flüssigen Verkehr?

2. Заполните пропуски словами из текста:

1. Kanäle, Flüsse und Seen – die Wasserstraßen der Stadt – bilden das älteste ... Berlins. 2. Berlin ist eine der grünsten ... Europas. 3. Auf dem Wasserwege ... wir Spandau, einen der 23 Bezirke der Stadt. 4. Die Spandauer haben ihr eigenes ..., ihren eigenen ... und ihre Altstadt. 5. Die typischen Berliner ... wurden liebevoll wiederhergerichtet. 6. Altbausanierung hat in diesem Berliner Bezirk die Wohnqualität ...verbessert. 7. Der heutige ... ist der tatsächliche Geburtsort der Stadt Berlin. 8. Von 1919 bis 1933 tagte hier das erste deutsche ... 9. Auf dem Kurfürstendamm ... das Herz der Weltstadt. 10. Aufgeschüttet aus dem Trümmerschutt des Zweiten Weltkrieges bietet der Berg einen guten ... über Berlin. 11. Industrie und Handwerk, Handel und Tourismus bilden ... der Stadt.

4. Расскажите о столице Германии.

Тема 5. Грамматика: морфология

Форма самостоятельной работы: изучение основной, дополнительной и справочной литературы, выполнение тренировочных упражнений.

Форма контроля: тест.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ТЕСТИРОВАНИЮ

Изучите следующий справочный материал по образованию и употреблению временных форм глагола (Zeitformen der Verben):

В немецком языке имеется шесть временных форм. Две простых: Präsens, Präteritum, и четыре сложных: Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I, Futurum II.

В немецком языке временные формы указывают не только на момент совершения действия в настоящем, прошедшем или будущем (абсолютное употребление), но и на порядок осуществления этих действий по отношению друг к другу: одновременность их протекания или предшествование одного действия к другому (относительное употребление).

Образование Präsens

Формы Präsens слабых и сильных глаголов образуются от основы глагола с помощью личных окончаний. Личные окончания в Präsens:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	-e	-(e)n
2	-(e)st	-(e)t
3	-(e)t	-(e)n

Глаголы с основой на d, t, n, m (chn, gn, dn, dm, tm) имеют перед окончанием -st, -t гласную -e.

*du arbeitest findest beegnest widmest
er arbeitet findet begegnet widmet
ihr arbeitet findet begegnet widmet*

У глаголов с основой на s, ß, z, tz, x, во 2 лице ед.ч. выпадает -s в личном окончании:

du reist, grüßt, übersetzt.

Если инфинитив глагола оканчивается на -eln, основа глагола теряет в 1 лице ед.ч. -e:

lächeln – ich lächle, klingeln – ich klinge.

Сильные глаголы с корневой гласной -e (кроме: bewegen, gehen, heben, genesen, stehen, weben) изменяют во 2 и 3 лице ед.ч. Präsens -e на -i:

*ich spreche lese wir lesen sprechen
du sprichst liest ihr lest sprecht
er spricht liest sie lesen sprechen*

Примечание. Глагол erlöschen изменяет корневую гласную на -i: das Licht erlischt.

Сильные глаголы с корневыми гласными а, ау, о (кроме schaffen и kommen) во 2 и 3 лице ед.ч. получают умлаут.

*ich fahre, laufe wir fahren, laufen
du fährst, läufst ihr fahrt, lauft
er fährt, läuft sie fahren, laufen*

Сильные глаголы, основа которых заканчивается на -t и изменяется корневая гласная, в 3 лице ед.ч. не имеют окончания.

*ich halte wir halten
du hältst ihr haltet
er hält sie halten*

Отделяемые приставки в Präsens и Präteritum отделяются и становятся в конце предложения. Неотделяемые приставки (be-, ge-, er-, ver-, ent-, emp-, miß-, zer-) не отделяются, и на них не падает ударение.

*Die Schüler stehen am Anfang der Stunde auf.
Der Junge liest das Gedicht von Heine vor.*

Возвратные глаголы спрягаются следующим образом:

*ich wasche mich wir waschen uns
du wäschst dich ihr wascht euch
er wäscht sich sie waschen sich*

Неправильные глаголы haben, sein, werden спрягаются следующим образом:

*ich habe bin werde
du hast bist wirst
er hat ist wird
wir haben sind werden*

ihr habt seid werdet
sie haben sind werden

Употребление Präsens

Präsens служит для выражения:

1. Действия, которое совпадает с моментом речи (в узком смысле):
Der Lehrer erzählt über die Bedeutung des Präsens.
2. Повторяющегося действия и действия, которое происходит в неопределенный промежуток времени (в широком смысле):
Sie arbeitet als Bibliothekarin; Im Winter schneit es oft.
3. Действия, которые имеют общий характер:
Die Woche hat sieben Tage. Die Linde ist ein Baum. Die Erde dreht sich um die Sonne.
4. Действия в ближайшем будущем:
Morgen fahren wir nach Leningrad.
Bald beginnen unsere Ferien.
5. Действия в прошедшем времени для повышения оживленности речи:
«Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz...
Und wie er **winkt** mit dem Finger,
Auf tut sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe **tritt**...» (Fr. Schiller)
6. В приказе:
Du stehst auf!
Du gehst an die Tafel!

Образование Präteritum

Präteritum слабых и сильных глаголов образуется от основы Präteritum с помощью личных окончаний. Во 2 и 3 лице ед.ч. личное окончание отсутствует.

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	–	-(e)n
2	-(e)st	-(e)t
3	–	-(e)n

Слабые и сильные глаголы образуют Präteritum различными способами.

Слабые глаголы с основой на d, t, n, m (chn, gn, fn, dn, dm, tm) имеют перед суффиксом -te гласную e.

*ich arbeitete wir arbeiteten
du arbeitetest ihr arbeitetet
er arbeitete sie arbeiteten*

Präteritum сильных глаголов образуется с помощью чередования гласных и личных окончаний.

*ich schrieb wir schrieben
du schriebst ihr schrieht
er schrieb sie schrieben*

Сильные глаголы с основой на d, t имеют перед окончанием гласную -e. Они могут иметь ее также перед окончанием -st. Сильные глаголы на s, ß имеют перед окончанием гласную -e.

*ich fand las saß
du fandest lasest saßest
er fand las saß
wir fanden lasen saßen
ihr fandet last saßt
sie fanden lasen saßen*

Слабые глаголы, которые принадлежат к особым группам, изменяют в Präteritum корневую гласную e на a.

*nennen – nannte
rennen – rannte
kennen – kannte
brennen – brannte
wenden – wandte, wendete
senden – sandte, sendete*

Образование Perfekt

Perfekt образуется от Präsens вспомогательного глагола haben или sein и Partizip II основного глагола. Первая часть указывает на лицо, число и наклонение, вторая часть всегда неизменяемая и стоит на последнем месте в предложении.

С вспомогательным глаголом haben спрягаются:

1. Все переходные глаголы:
*Die Mutter hat einen Brief bekommen.
Ich habe dieses Buch gelesen.*
2. Возвратные глаголы:
Ich habe mich zur Stunde verspätet.
3. Безличные глаголы:
Es hat gestern geschneit.
4. Модальные глаголы:
Er hat es gewollt.

Если модальный глагол употребляется в предложении с инфинитивом основного глагола, то употребляется старая форма причастия II, которая совпадает с инфинитивом:

Er hat es gewollt.

Er hat es nicht machen wollen.

Wir haben dich nicht besuchen können.

Wir haben dich nicht beleidigen wollen.

5. Многие переходные глаголы, которые указывают на длительность действия или состояния:

Die Mutter hat am Fenster gesessen. Wir haben viel getanzt.

С вспомогательным глаголом sein спрягаются:

1. Все непереходные, которые обозначают смену места:

Der Vater ist nach Moskau gefahren. Du bist sehr schnell gelaufen.

2. Все непереходные, которые обозначают смену состояния:

Wir sind heute früh erwacht. Das Kind ist eingeschlafen.

3. Глаголы: sein, bleiben, werden, geschehen, folgen, begegnen, gelingen, mißlingen, passieren.

Was ist passiert?

Der Junge ist heute zu Hause geblieben.

Sie ist draußen gewesen.

Образование Plusquamperfekt

Plusquamperfekt образуется от Präteritum вспомогательных глаголов **haben** или **sein** и Partizip II основного глагола. Условия употребления вспомогательных глаголов в Plusquamperfekt соответствуют условиям их употребления в Perfekt:

Ich hatte gearbeitet. Er war fortgefahren.

Образование Futurum I и II

Futurum I образуется от Präsens вспомогательного глагола **werden** и инфинитива основного глагола. Инфинитив стоит в конце предложения:

ich werde arbeiten

du wirst arbeiten

er wird arbeiten

wir werden arbeiten

ihr werdet arbeiten

sie werden arbeiten

Futurum II образуется от вспомогательного глагола в Präsens и инфинитива II основного глагола:

Ich werde gearbeitet haben. In zwei Stunden wird der Zug in Moskau angekommen sein.

Общая характеристика залога

В немецком языке имеется два залога: активный (das Aktiv) и пассивный (das Passiv). Aktiv обозначает действие, которое совершает субъект и направлено на объект, например: Ich prüfe die Kontrollarbeit. Passiv обозначает действие, которое направлено на субъект предложения, например: Die Kontrollarbeit wird von mir geprüft. Инициатор действия называется не всегда.

Образование Passiv

Passiv является в немецком языке аналитической формой. Passiv образуется от вспомогательного глагола werden в соответствующей временной форме и Partizip II основного глагола.

Präsens Der Schüler wird gefragt.

Präteritum Der Schüler wurde gefragt.

Perfekt Der Schüler ist gefragt worden.

Plusquamperfekt Der Schüler war gefragt worden.

Futurum I Der Schüler wird gefragt werden.

Infinitiv Passiv Der Schüler kann gefragt werden.

Так как в предложениях с пассивными конструкциями субъект является целью действия, то Passiv могут образовывать только переходные глаголы.

Ich schreibe den Brief. – Der Brief wird geschrieben.

Вопросы для самоконтроля

- 1) Какие виды залога имеются в немецком языке?
- 2) Чем отличается Passiv от Aktiv по своему значению?
- 3) Как образуется Passiv?
- 4) Какие глаголы могут иметь пассивные формы?
- 5) Какое различие имеется между двух- и трехчленным пассивом?
- 6) В каких формах выступает исполнитель, причина и посредник действия в пассивных предложениях?
- 7) Какая конструкция называется безличным пассивом?
- 8) Как переводится Passiv на русский язык?

Примеры заданий для самостоятельной работы

ТЕСТ 1

Wählen Sie die richtige Variante:

1. Heute ist Sonntag. Warum....du das Haus so früh?
a. verlässt b. verlasst c. verlasse d. verlassen
2. Mein Freund....uns morgen zu Besuch ein.
a. lädt b. lädst c. lädt d. lade
3. Dieses Fach....dem Studenten schwer.

- a. fallen b. falle c. fällt d. fällt
4. Sagen Sie bitte, wo der Bus Nummer 28...?
a.hält b.halt c.haltet d.hältet
5. Warum ... du so lange? Es ist schon 10 Uhr.
a. schlafst b. schlafest c. schliefest d. schläfst
6. ... ihr wissenschaftliche Zeitschriften?
a. Lest b. Liest c. Laset d. Leset
7. ... du in Deutschland einmal gewesen?
a. Habst b. Hast c. Seiest d. Bist
8. Ich ... meinem Pass
a. habe ... verlieren b. bin ... verloren c. habe ... verloren d. bin ... verliert
9. Gestern Abend ... ich sehr spät
a. habe ... eingeschlafen b. habe ... eingeschlafen c. bin ... eingeschlafen d. bin ... einschließen
10. Wo ... die Konferenz ...?
a. ist ... stattgefunden b. hat ... stattfindet c. ist ... stattfand d. hat ... stattgefunden

ТЕСТ 2

Укажите буквой пропущенную грамматическую форму, которую Вы считаете правильной, выбрав форму Präsens Passiv

1. Der Fernseher ... vom Vater
a) wird ... repariert; b) werde ... reparieren; c) wurde ... repariert.
2. In der deutschen Sprache ... die Substantive groß
a) wurde ... geschrieben; b) werden ... schreiben; c) werden ... geschrieben.
3. Der Student ... von allen Lehrern... .
a) wird ... gelobt; b) werdet ... gelobt; c) wird ... loben.
4. Welche Feiertage ... in unserem Land ... ?
a) werden ... feiern; b) werden ... gefeiert; c) wurden ... gefeiert.
5. Die Erzählungen ... von den Studenten
a) wird ... gelesen; b) wurde ... gelesen; c) werden ... gelesen.
6. Ich ... vom Bruder
a) werde ... rufen; b) werde ... gerufen; c) wurde ... gerufen.
7. Die Werke dieses Schriftstellers ... in mehreren Sprachen
a) wurden ... übersetzt; b) wird ... übersetzt; c) werden ... übersetzt.
8. Die Blumen ... vom Mädchen
a) werden ... giesen; b) wurden ... gegossen; c) werden ... gegossen.
9. Haupt- und Nebensätze ... durch ein Komma
a) wurden ... getrennt; b) werden ... getrennt; c) werden ... trennen.
10. Malaria ... durch die Anophelesmücke
a) werdet ... übertragen; b) wird ... übertragen; c) wurde ... übertragen.

ТЕСТ 3

Укажите буквой пропущенную грамматическую форму, которую Вы считаете правильной, выбрав форму Präteritum Passiv.

1. Das Kind ... durch laute Stimmen
a) wird ... geweckt; b) wurde ... geweckt; c) werde ... wecken.
2. Der Verkehr ... durch heftige Regenfälle
a) werde ... unterbrechen; b) wird ... unterbrochen; c) wurde ... unterbrochen.
3. In welchem Jahr ... die beiden Republiken Deutschlands wieder zu einem Staat ... ?
a) wurden ... vereinigt; b) werden ... vereinigt; c) werden ... vereinigen.
4. Die Cholera- und Tuberkolbazillen ... von Robert Koch
a) wird ... entdeckt; b) wurden ... entdeckt; c) werden ... entdeckt.
5. Das Radio ... vom russischen Gelehrten A.S. Popow
a) wurde ... erfunden; b) werde ... erfinden; c) wird ... erfunden.
6. Es ... viel
a) werde ... trinken; b) wurde ... getrunken; c) wird ... getrunken.
7. Die Chaussee ... durch Lawinenabgänge
a) wird ... blockieren; b) wurde ... blockiert; c) werdet ... blockieren.
8. Es ... den Verunglückten erst nach zwei Tagen
a) werden ... helfen; b) wird ... geholfen; c) wurde ... geholfen.
9. Der Kranke ... von Chefarzt selbst
a) wird ... operieren; b) wurde ... operiert; c) wird ... operiert.
10. Das Zimmer ... von der Mutter
a) wurde ... aufgeräumt; b) werde ... aufräumen; c) wird ... aufgeräumt.

ТЕСТ 4

Укажите буквой пропущенную грамматическую форму, которую Вы считаете правильной, выбрав глагол в Perfekt Passiv.

1. Ich ... vom Lehrer
a) werde ... gefragt; b) bin ... gefragt worden; c) habe ... gefragt.
2. – Übersetze den Text!
– Er ... schon ... !
a) ist ... übersetzt worden; b) war ... übersetzt worden; c) wird ... übersetzt werden.
3. Die Freunde ... zum Tee
a) waren ... eingeladen; b) werden ... eingeladen werden; c) sind ... eingeladen worden.
4. Von wem ... der Südpol zum ersten Mal ... ?
a) wird ... erreicht werden; b) ist ... erreicht worden;
c) wird ... erreicht werden.
5. Nach langen Verhandlungen ... diese Reformen
a) sind ... durchgeführt worden; b) waren ... durchgeführt;

- c) werden ... durchgeführt werden.
 6. Der Wortschatz ... von den Mappe
 a) war ... wiederholt; b) wird ... wiederholt;
 c) ist ... wiederholt worden.
 7. Die Übersetzungen ... von mir
 a) waren ... gemacht worden; b) sind ... gemacht worden;
 c) werden ... gemacht werden.
 8. Von wem ... der Erdball zum ersten Mal mit dem Flugschiff ?
 a) ist ... umkreist worden; b) war ... umkreist worden;
 c) wird ... umkreist werden.
 9. Das Buch ... in die Schultasche
 a) wird ... gelegt werden; b) war ... gelegt worden;
 c) ist ... gelegt worden.
 10. Im Bolschoi-Theater ... die Oper «Pique Dame»
 a) wird ... gespielt werden; b) war ... gespielt worden;
 c) ist ... gespielt worden.

ТЕСТ 5

Укажите буквой пропущенную грамматическую форму, которую Вы считаете правильной, выбрав форму глагола Futur I Passiv.

1. Bald ... ein Kontrolldiktat ... werden.
 a) wird ... geschrieben;
 b) ist ... geschrieben;
 c) werde ... schreiben.
 2. Morgen ... die Texte
 a) werden ... gelesen werden;
 b) waren ... gelesen worden;
 c) sind ... gelesen worden.
 3. In einigen Tagen ... der Brief
 a) ist ... geschrieben worden;
 b) wird ... geschrieben sein;
 c) wird ... geschrieben werden.
 4. Im nächsten Jahr ... die besten Arbeiten der Studenten ins Ausland
 a) sind ... abgeschickt worden;
 b) werden ... abgeschickt werden;
 c) waren ... abgeschickt worden.
 5. Der Fehler ... vom Lehrer
 a) war ... korrigiert worden;
 b) ist ... korrigiert worden;
 c) wird ... korrigiert werden.
 6. Das neue Theaterstück ... im Künstlertheater
 a) war ... aufgeführt worden;

- b) wird ... aufgeführt werden;
c) ist ... aufgeführt worden.
7. Sie ... vom Arzt
a) werden ... erwartet werden;
b) waren ... erwartet worden;
c) sind ... erwartet worden.
8. Die Äpfel ... von Kindern
a) sind ... gegessen worden;
b) waren ... gegessen worden;
c) werden ... gegessen werden.
9. Diese Arbeit ... in drei Tagen
a) wird ... gemacht werden;
b) war ... gemacht worden;
c) ist ... gemacht worden.
10. Bald ... in der Gruppe eine Versammlung
a) ist ... durchgeführt worden;
b) wird ... durchgeführt werden;
c) war ... durchgeführt worden.

Тема 6. Грамматика: синтаксис

Форма самостоятельной работы: изучение основной, дополнительной и справочной литературы, выполнение грамматических упражнений.

Форма контроля: грамматические упражнения.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБУЧЕНИЮ РАБОТЕ СО СЛОВАРЕМ

Опыт обучения иностранному языку показывает, что одной из самых основных трудностей является неумение работать с текстом и словарем. Правильные навыки работы с текстом и словарем становятся одним из факторов, определяющих качество выполнения письменного задания.

Необходимо вдумчиво и внимательно относиться ко всем оттенкам значений слов и тонкостям грамматических структур, встречающихся в данном контексте. Важно также эффективно пользоваться словарем, быстро находить нужное слово (для чего необходимо знать алфавит иностранного языка, уметь определять основную грамматическую форму данного слова, твердо знать его правописание), уметь разбираться в системе применяемых в словаре помет, знать структуру словарной статьи в данном словаре. Необходимо пользоваться достаточно большим и подробным словарем. Словари большего объема содержат более подробное описание значений слова и более детализированную дифференциацию этих значений.

При поиске незнакомых слов в словаре следует:

1. Определить часть речи и морфологический состав слова (значения некоторых слов следует искать без приставок); выписать начальную форму слова. Найти слово в словаре.

2. Выбрать из словарной статьи подходящее по контексту значение и выписать его. Если нет перевода, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выписать ближайший по значению перевод, а также записать свой вариант контекстуального перевода.

Этими записями можно пользоваться при создании окончательного варианта письменного перевода. Важно также уметь применять к тексту элементы лингвистического анализа: анализировать состав слова, производить лексический и синтаксический разборы текста. Очень полезно хорошо разбираться в наиболее распространенных словообразовательных моделях, суффиксах и приставках иностранного языка – это может упростить процесс понимания производных слов. Необходимо постоянно осуществлять перевод иностранных текстов на русский язык.

1. При выполнении перевода текста с иностранного языка на русский важно помнить, что хорошо выполненный перевод почти всегда бывает несколько длиннее и несколько более подробным, чем оригинал. Поэтому не следует бояться быть многословным, если многословие требуется для точной передачи мысли.

2. Выполнение письменных заданий подразумевает высокую степень грамотности. Поскольку разрешено пользоваться словарем, следовательно, написание любого слова может быть проверено по словарю, и поэтому орфографические ошибки в письменной работе особенно недопустимы.

Работу с заданиями по переводу текста необходимо выполнять следующим образом:

– Прочитать текст целиком, не пользуясь словарем (просмотровое чтение).

– Проанализировать содержание текста, выделяя основные идеи, ключевые слова и понятия.

– Поработать с каждым предложением, выписывая слова из словаря и подбирая необходимые значения (анализирующее чтение).

– Прочитать текст еще раз, последовательно переводя его на русский язык, останавливаясь на местах, трудных для перевода (синтезирующее чтение).

– Написать черновой вариант письменного перевода текста.

Рассмотрим основные методы и приемы технического перевода оригинальной специализированной литературы:

1. Объединение предложений – это прием, состоящий в преобразовании двух (или более) самостоятельных высказываний в одно простое или сложное предложение на языке перевода. Между компонентами высказывания, оформленными на иностранном языке в качестве самостоятельных

предложений, иногда обнаруживается весьма тесная смысловая связь. В русском языке с его большей тягой к ясности и точности такие связи обычно получают синтаксические выражения. Поэтому вполне оправдан перевод, в котором 2-3 самостоятельных предложения объединяются в одно сложное (или простое).

Здесь синтаксическая компрессия достигается следующими дополнительными приемами:

- придаточные предложения свертываются в словосочетания;
- устраняются повторы, оформленные как часть сложносочиненного предложения;
- подчинительная связь заменяется на сочинительную при переводе сложноподчиненных предложений с обстоятельным придаточным уступки.

2. Членение предложений – это такой прием, при котором одно исходное предложение (простое/сложное) преобразуется в два (или более) самостоятельных предложения. Причины членения предложения при переводе могут заключаться в следующем:

- перегруженность предложения информацией как одна из причин его членения;
- в характере связи между составными частями сложносочиненного предложения в английском языке; часто эта связь оказывается настолько ослабленной, что при переводе такие сложносочиненные предложения приходится преобразовывать в самостоятельные предложения.

3. Классификация фразеологизмов при техническом переводе включает в себя:

- фразеологические сочетания: отдельные слова здесь сохраняют некоторую смысловую самостоятельность, а значение словосочетаний складываются из значений составляющих его слов;
- фразеологические единства: значение всего сочетания выводится из значения отдельных слов, но при этом отдельные слова по смыслу не самостоятельны и служат для обозначения общего целого значения;
- фразеологические сращения: значение словосочетания неделимо по смыслу и не выводится из значения отдельных слов, входящих в состав данного предложения.

Распознавание фразеологизмов в предложении проводится при логическом анализе строения предложения; основным подспорьем при поиске значений фразеологических сочетаний являются фразеологические словари, словари сленга и идиом.

4. Приемы транскрипции, транслитерации и сохранения графики (непосредственное включение иноязычного слова в текст) как три способа передачи иноязычных имен и названий:

- транскрибирование выполняется в зависимости от языка, к которому принадлежит личное имя или фамилия с учетом указания оригинала;

– транслитерация применяется при передаче сложных имен собственных буквами латинского алфавита, соответственно звучанию конкретного имени собственного на языке оригинала;

– метод непосредственного включения имени собственного в перевод с введением обобщенного слова все чаще используется при передаче английских названий фирм, программных продуктов и аппаратного обеспечения.

Примеры заданий для самостоятельной работы

1. Переведите предложения на русский язык, объясняя временные отношения.

1) Nachdem er die Prüfungen abgelegt hatte, fuhr er nach Hause ins Dorf. 2) Nachdem wir aus dem Urlaub zurückgekehrt sind, machen wir uns mit frischen Kräften an die Arbeit. 3) Nachdem wir den Saal geschmückt hatten, verliessen wir die Schule. 4) Nachdem er die Adresse geschrieben hatte, klebte er eine Marke auf den Briefumschlag. 5) Nachdem wir die Fragen zum Text beantwortet hatten, erzählten wir den Text nach. 6) Nachdem uns die Lehrerin die Kurzgeschichte vorgelesen hatte, schrieben wir eine Nacherzählung.

2. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчиненное с придаточным места.

1) Wir fahren nach Afrika. Dort gibt es viele ungewöhnliche Tiere. 2) Wir gehen in die Bibliothek. Dort befinden sich viele interessante Bücher. 3) Ich sehe nach links. Dort schreien die Leute. 4) Meine Freunde blickten dorthin. Der Fremde war gekommen. 5) Er kann nach Moskau fahren. Er will dorthin. 6) Wir ziehen in eine neue Wohnung ein. Sie befindet sich im zweiten Stock.

3. Образуйте из каждого второго предложения придаточные цели и переведите их.

Muster: Ich erzähle dem Kind ein Märchen. Es schläft schneller ein. – Ich erzähle dem Kind ein Märchen, damit es schneller einschläft.

1) Der Lehrer schreibt die Regeln an. Wir schreiben sie ab. 2) Der Lehrer wiederholt die neuen Vokabeln. Die Schüler notieren diese Wörter. 3) Der Student gibt dem Dozenten die gelöste Aufgabe. Der Dozent prüft sie. 4) Der Vater hat der Tochter sein Auto gegeben. Sie konnte einen Ausflug machen. 5) Wir brauchen gesunde Wälder. Die Luft ist sauber.

4. Образуйте из двух предложений сложноподчиненное предложение, превратив второе предложение в придаточное определительное. Употребите относительное местоимение в Genitiv. Предложения переведите.

Muster: Der Lesesaal ist hell und geräumig. Die Wände des Lesesaals sind mit Bildern geschmückt. – Der Lesesaal, dessen Wände mit Bildern geschmückt sind, ist hell und geräumig.

1) Wir nähern uns einer kleinen Stadt. Wir wollen die Sehenswürdigkeiten der Stadt besichtigen. 2) Das weisse Haus ist das Stadtzentrum. Die Fassade des Hauses geht auf den Fluss hinaus. 3) Im Museum erfahren wir viel Interessantes über die Stadt. Mit der Geschichte der Stadt macht uns der Exkursionsführer bekannt. 4) Wir besuchen den Stadtpark. In den Alleen des Parks kann man Schutz von der Sonne finden.

5. Переведите на русский язык.

1) Wenn das Wetter im Sommer schön ist, kann man sich gut erholen. 2) Wenn du den Bleistift brauchst, so gebe ich ihn dir. 3) Vermischt man die Salzsäure mit Soda, so entstehen Kohlensäure und Kochsalz. 4) Bist du mit den Hausaufgaben fertig, so geh spazieren. 5) Falls der Zug pünktlich ankommt, sind wir um 10 Uhr zu Hause. 6) Macht man die Hausaufgaben nicht selbständig, so wird man nie etwas lernen.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ К РАЗДЕЛУ 2 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ОБЩЕНАУЧНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Тема 1. Мое направление подготовки.

Форма самостоятельной работы: изучение основной, дополнительной и справочной литературы, подготовка доклада.

Форма контроля: доклад.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ ДОКЛАДА

Доклад – содержательно подготовленный устный научный текст, как правило, опирающийся на написанные реферат, статью, диссертацию и т.п. (даже в случаях, когда докладчик не обращается к тексту при выступлении), обладающий четкой композиционной и жанровой оформленностью, а также характерными чертами устной научной речи. Цель доклада – не только сообщить определенную информацию, но и, обеспечив активное логическое мышление слушателей, добиться ее усвоения.

Алгоритм подготовки доклада

Вам понадобится учесть несколько советов и следовать алгоритму, чтобы ваша работа была действительно эффективной, а доклад получился содержательным и интересным.

Сначала стоит подумать о времени, которое вы затратите на выполнение задания. Постарайтесь выделить на подготовку доклада хотя бы 2-3 дня. Как показывает практика, лучше всего заниматься изучением темы, поиском материалов и дальнейшим оформлением окончательного текста доклада в несколько приемов. Именно так вы сможете рационально распределить время и трудиться с хорошей производительностью. Спешка всегда вредит делу, зачастую возникают непредвиденные сложности, вопросы. В итоге правильно подготовить доклад ещё сложнее. Упростите себе задачу, оставив нужное количество времени на работу.

Важный момент в любой работе, так или иначе связанной с наукой, написанием текстов, – выбор темы, освоивание заданного направления. Помните, что успех работы не зависит напрямую от темы. Если вы будете готовить доклад тщательно и вдумчиво, вы в любом случае сделаете его успешно. Выбирая тему самостоятельно, остановитесь на той, которая вызывает у вас искренний интерес, избегайте практического подхода. Даже если вы имеете много материалов, но направление вас не привлекает, работать будет сложнее.

Приступив к подготовке доклада, сразу подумайте, где вы станете доставать источники информации. Не нужно ограничиваться сведениями,

имеющимися в Интернете. Обязательно возьмите минимум два источника в библиотеке, проверяйте данные по ним.

Пишите доклад самостоятельно. Изучите тему, соберите материалы, составьте текст. Не берите готовые доклады, даже если увидите хорошие варианты по вашей теме. Скорее всего, плагиат быстро обнаружит ваш педагог, а вы не получите никакой пользы от работы, не овладеете полезными навыками, не разберётесь в теме, которая может вам пригодиться. Всегда сложно отвечать на вопросы, когда доклад написан кем-то другим.

Отведите достаточное время на исследование темы. Разумеется, доклад отличается от научной работы, курсовой, но и в нём вам нужно продемонстрировать собственный подход, сложить личное мнение о проблеме. Работайте по плану: вдумайтесь в тему, разберитесь в сложных для вас вопросах, обозначьте круг базовых проблем. После просмотра разных источников выберите 3–5 основных, чтобы не запутаться в материалах, хорошо их запомнить и не отклониться от заданного направления. Выделите самое главное, касающееся вашей темы, раскрывающее её, в каждом источнике. Составьте план и только после этого начинайте писать сам текст доклада.

Подготовив черновой вариант доклада, тщательно проверьте его с точки зрения языка. Обратите внимание, что вам нужно выполнить несколько задач:

- Разобраться в теме самостоятельно.
- Показать преподавателю, что вы действительно ориентируетесь в теме и понимаете то, о чём говорите.
- Рассказать всё доступно и понятно, донести суть доклада, его содержание до всей аудитории, в том числе до ваших однокурсников, которые услышали данную информацию впервые.

Если в тексте много ошибок, смысл обязательно будет ускользать, вас не смогут понять. Педагоги тоже оценивают работу по содержанию и по оформлению. Структура текста должна быть чёткой, логичной, построение важно соотносить с раскрытием темы, излагать материал последовательно и не пропускать важные сведения. Раскрывайте непонятные термины, делайте доклад доступным.

Очень важный этап – подготовка речи. Хороший способ грамотно преподнести материал – оформить отдельно текст доклада и речь. Речь желательно сделать более краткой. Тогда она будет хорошо восприниматься, а всё остальное вы сможете рассказать, отвечая на вопросы педагога. Обратите внимание, что, не зачитывая сразу весь материал, вы оставляете себе своеобразный «запас», имеете возможность хорошо ответить на дополнительные вопросы. В то же время, помните, что важно и в речи полностью раскрыть тему, не упуская узловых моментов, понятий, иначе она будет неполной.

Речь следует не только грамотно оформить, но и научиться хорошо преподносить материал, прорепетировать выступление несколько раз. Вы можете потренироваться перед зеркалом. Произносите слова чётко, пра-

вильно интонируйте, не делайте длительные и ненужные паузы, не используйте междометия. Говорить нужно в среднем темпе, не очень медленно, но и не слишком быстро, иначе слушателям будет трудно воспринимать текст. Произносите фразы спокойно, старайтесь не волноваться. Тренировки помогут вам уверенно чувствовать себя на самой защите доклада.

Примеры заданий для самостоятельной работы

1. Machen Sie sich mit dem Inhalt des Textes vertraut. Informieren Sie sich über den Weg zum Beruf in Deutschland:

Der Weg zum Beruf

Wenn sie nicht an einer Hochschule studieren, machen junge Leute in Deutschland meistens eine Berufsausbildung, auch Lehre genannt. Ungefähr 380 anerkannte Ausbildungsberufe für mehr als 20000 verschiedene Tätigkeiten gibt es in Deutschland. Arbeitsfelder, zu denen die 380 Berufe gehören, sind z. B. Elektrotechnik, Textil und Bekleidung, Wirtschaft und Verwaltung. Die meisten Auszubildenden haben einen Haupt- oder Realschulabschluss, manchmal aber auch das Abitur. Am Ende der Schulzeit können sich die Schüler selbst Seminare durchgeführt. Oder sie gehen zum Arbeitsamt und erhalten dort eine gründliche Berufsberatung. Viele Jugendliche suchen aber sehr lange nach einem Ausbildungsplatz oder finden gar keinen.

Der Azubi unterschreibt einen Ausbildungsvertrag mit dem Arbeitgeber, bei dem er die Ausbildung macht. Der Ausbildungsvertrag, in dem die Rechte und Pflichten der Azubis stehen, regelt auch die Dauer der Ausbildung und die Bezahlung der Lehrlinge. Eine Berufsausbildung dauert normalerweise drei oder dreieinhalb Jahre.

Während der gesamten Ausbildungszeit müssen Azubis an ein oder zwei Tagen in der Woche eine Berufsschule besuchen, in der es neben Fachunterricht auch Unterricht in Deutsch, Religion oder Wirtschaftskunde gibt. Den praktischen Teil der Ausbildung, für den der Betrieb verantwortlich ist, verbringen die Azubis z. B. in einer Lehrwerkstatt. Am Ende der Ausbildung macht man eine Abschlussprüfung.

Dieses Berufsausbildungssystem, das so ähnlich auch in Österreich und in der Schweiz existiert, heißt duales System. Es hat zwei Grundlagen, ohne die es nicht funktioniert: eine praktische Ausbildung im Betrieb und die theoretische Ausbildung in der Berufsschule.

Fachkompetenzen

Stellen Sie sich vor, Sie sind der Leiter der Personalabteilung eines größeren Unternehmens und suchen unter Ihren Mitarbeitern einen Ingenieur mit Berufserfahrung, der für die nächsten Jahre ein Projekt zur Entwicklung eines neuen Staubsaugers leiten soll. In dem Projekt werden Kollegen aus

verschiedenen Abteilungen (Forschung und Entwicklung, Einkauf, Verkauf, Marketing, Kostenrechnung) zusammenarbeiten. Welche der nachfolgenden Qualifikationen des neuen Projektleiters halten Sie für besonders wichtig (3), wichtig (2), weniger wichtig (1) und unwichtig (0):

Fachkompetenz: – Fachwissen für die Steuerung von Prozessen und die Entwicklung von Plänen.

Methodenkompetenz: Routine und Sicherheit bei der Entscheidung, welche Methode am besten sein wird, welcher Weg einzuschlagen ist.

Sozialkompetenz: Gedanken, Gefühle und Einstellungen der Kollegen zu erkennen, sich personenbezogen verständigen und Menschen führen zu können.

Handlungskompetenz: sich durchzusetzen, selbstständig und eigenverantwortlich arbeiten zu können Kreativität: in Arbeitszusammenhängen denken zu können.

Anpassungsfähigkeit an neue Entwicklungen.

Flexibilität: problemlösendes, vorausschauendes Denken.

Ihre Überlegungen haben sicherlich ergeben, dass es neben dem Fachwissen und der Methodenkompetenz auch auf die Persönlichkeit ankommt: Wie geht der neue Projektleiter mit seinen Kollegen um? Ist er offen für ihre Ideen?

Kann er seine Fachkompetenz an die Kollegen weitergeben? Solche Qualifikationen, die über das reine Fachwissen hinausgehen, nennt man Schlüsselqualifikationen.

Gerade für Projekte, wo Mitarbeiter aus verschiedenen Abteilungen mit unterschiedlichem Fachwissen zusammenarbeiten, sind solche Schlüsselqualifikationen besonders wichtig, weil hier verschiedene Meinungen und Interessen aufeinander treffen. Der Mitarbeiter aus der Marketing-Abteilung möchte vielleicht einen möglichst preiswerten Staubsauger, der Kollege aus dem Verkauf einen besonders eleganten Staubsauger, und der Kollege aus der Abteilung für Forschung und Entwicklung weiß nicht, wo in dem eleganten Modell noch Platz für den Motor ist. Dann muss man die Probleme des anderen verstehen und gemeinsam Lösungen finden.

Schlüsselqualifikationen sind an bestimmte Einstellungen gebunden. Ich darf nicht nur an meinen eigenen Vorteil denken, sondern muss auch die Interessen der anderen berücksichtigen. Ich kann nicht nur alleine arbeiten, sondern muss den anderen zuhören können, sie verstehen und ihre Interessen berücksichtigen. Am Ende muss man sich auf eine gemeinsame Lösung einigen.

Schlüsselqualifikationen/Soft skills – relativ lang verwertbare Kenntnisse, Fähigkeiten, Fertigkeiten und Werthaltungen zum Lösen gesellschaftlicher Probleme. Als Berufsqualifikation sind es funktions- und berufsübergreifende Qualifikationen zur Bewältigung beruflicher Anforderungssituationen.

Die Schlüsselqualifikationen lassen sich in vier Kompetenzbereiche gliedern: Sozialkompetenz, Persönlichkeitskompetenz, Methodenkompetenz und Fachkompetenz.

Im Schnittpunkt dieser vier Komponenten liegt die Handlungskompetenz, die die Handlungsfähigkeit, zum Beispiel in Schule und Beruf, ausmacht.

Fachkompetenz – die so genannten «Hard Skills» – ist die Grundlage jeglicher beruflichen Betätigung. Dieses Wissen wird durch eine Ausbildung, ein Studium oder später durch die Berufserfahrung erworben. Die Methodenkompetenz ist das Handwerkzeug für die Umsetzung dieser Grundlagen. Methodenkompetenz bedeutet, zu wissen, welchen Weg man dabei einschlagen muss. Persönlichkeitskompetenz ist auf die eigene Person bezogen. Sozialkompetenz beschreibt den Umgang mit anderen.

II. Прочитайте и запомните слова и выражения по теме «Мое направление подготовки»:

- Anforderung die, -en – требование
- Arbeitgeber, der, = – работодатель
- Aufstiegsmöglichkeit die, -en – возможность продвижения (по службе)
- Auszubildende, Azubi, m,f – ученик производственного обучения
- Berufserfahrung die, -en – профессиональный опыт
- Bewerbung, die, -en – заявление, просьба (напр. о приёме на работу, о зачислении в учебное заведение)
- Bewerbungsunterlagen, Pl. – документы, требующиеся при подаче заявления о приёме на работу
- EDV-Kenntnisse die (Pl.) – знания компьютера
- Erfahrung, die – опыт
- fachliches Wissen – профессиональные знания
- Fachrichtung die, -en – специальность
- Fähigkeit die, -en – способность
- Flexibilität die – гибкость
- Fortbildung, die – повышение квалификации
- Fremdsprachenkenntnisse die (Pl.) – знание иностранных языков
- Leistungswille die – стремление добиться успехов
- Lieferantenbetreuung die – обслуживание поставщиков
- Personalverantwortung, die – личная ответственность
- Schichtarbeit, die – работа по сменам
- Soft Skills – личные качества
- Stelle, die, -n – должность
- strukturiertes Denken – структурное мышление
- Tätigkeitsfeld, das, -er – сфера деятельности
- Überzeugungskraft, die – сила убеждения
- Voraussetzung, die, -en – предпосылка; условие
- Vorstellungsgespräch, das, -e – собеседование при приёме на работу
- Weiterbildung, die, -en – повышение квалификации
- Werdegang, m – становление
- Wettbewerb, der – конкуренция
- Zuverlässigkeit, die – надёжность

III. Ознакомьтесь с особенностями профессиональной деятельности инженера. Обратите внимание на сферу их занятости.

Tätigkeitsbereiche von Ingenieuren

Ingenieure prägen unser Leben in einer hoch technisierten Welt und sind Trendsetter für die Zukunft. Als Bindeglied zwischen Wissenschaft und Praxis nehmen sie für den Wirtschaftsstandort Deutschland eine herausragende Stellung ein. Die Arbeitsmarktlage angehender Ingenieure sieht deshalb vergleichsweise gut aus. Sie gehören in praktisch allen Branchen zu den gesuchtesten Berufsstartern überhaupt. Das beweist auch ein Blick in den Stellenmarkt der Tageszeitungen.

Die beruflichen Einstiegsmöglichkeiten von jungen Ingenieuren sind also gut und relativ unabhängig von der Lage eines einzelnen Wirtschaftszweigs. Die Entscheidung für ein Studium sollte deshalb nicht an der aktuellen Situation einzelner Branchen festgemacht werden. Wen Technik fasziniert, der soll auch ein technisches Fach studieren. Mit dem erworbenen Wissen wird man immer ein gesuchter Experte sein!

Vorfahrt für Multi-Talente

Technik ist für die Menschen da – gleichgültig, ob es sich um eine Produktionslinie zur Herstellung italienischer Pasta handelt, um moderne Digitaldrucker, leistungsfähige Computerchips oder immer sicherere und umweltfreundlichere Autos. Dementsprechend vielfältig ist das Einsatzgebiet von Ingenieuren.

Typische Tätigkeitsfelder von Ingenieuren sind zum Beispiel Forschung, Entwicklung und Konstruktion. Andere Einsatzfelder von Ingenieuren finden sich in den Bereichen Vertrieb, Ausbildung, Projektmanagement, Produktion oder Montage. Auch im Leitungs- oder Stabsstellenbereich – beispielsweise als Assistent der Geschäftsführung – können sich Ingenieure beweisen. Man sieht: Überall werden Spezialisten mit unterschiedlichen Talenten gebraucht.

Größtes Arbeitsfeld von Ingenieuren ist neben dem Maschinenbau die Elektrotechnik. Gute Chancen auf Beschäftigung finden sich auch in der Automobilindustrie, im Baugewerbe, bei unternehmensnahen Dienstleistern, in der Stahlindustrie, in der öffentlichen Verwaltung oder im Groß- und Einzelhandel.

Wirtschaftsingenieure besitzen sowohl betriebswirtschaftliches als auch technisches Know-how. Daher sind sie für Führungsaufgaben auf den verschiedenen Unternehmensebenen geeignet. Sie arbeiten in fast allen Branchen, einschließlich Banken und Versicherungen. Wirtschaftsingenieure müssen nicht unbedingt einen speziellen Ausbildungsgang absolviert haben.

Viele Ingenieure erwerben durch berufs begleitende Zusatzausbildung in den ersten Berufsjahren oder einfach de facto durch entsprechende betriebliche Aufgaben die Qualifikation eines Wirtschaftsingenieurs. Wer sich etwa in einem

Unternehmen mit Arbeitsorganisation, Produktionsplanung oder Büroautomatisierung beschäftigt, kann in der Folge oft unternehmerische und betriebswirtschaftliche Verantwortung übernehmen.

IV. Beispiele von Übungen und Aufgaben für auditierende und nicht-auditierende Arbeit:

1. Ordnen Sie die Begriffe den Definitionen zu.

1) der Ausbildungsvertrag	a) ein Dokument, in dem steht, was durch einen Vertrag festgelegt wurde;
2) die Berufsausbildung	b) das Vorbereiten eines Menschen auf seinen zukünftigen Beruf;
3) die Abschlussprüfung	c) eine Stelle (beim Arbeitsamt), bei der man darüber beraten wird, welchen Beruf man ergreifen kann und wie man das macht;
4) die Berufsberatung	d) eine mündliche oder schriftliche Aufgabe, mit der jemandes Kenntnisse oder Fähigkeiten beurteilt werden.

2. Machen Sie sich mit dem Beruf des Bauingenieurs bekannt:

Was ist Bauingenieurwesen?

Bauingenieurwesen zählt zu den drei klassischen Ingenieurwissenschaften und ist eine der ältesten Berufssparten überhaupt. Wie schon vor tausenden von Jahren bedarf es der Kenntnisse und Fähigkeiten von Spezialisten, damit Bauwerke richtig geplant, technisch umgesetzt und instand gehalten werden. Naturwissenschaften und Technik greifen im Studium des Bauingenieurwesens ineinander. Wenn du dich von diesem Mix angesprochen fühlst, kannst du dich auf dieser Seite noch näher über den Studiengang informieren.

Einfach zusammengefasst kann man sagen: Ein Bauingenieur ist ein Ingenieur, der sich mit allen möglichen Arten von Bauwerken beschäftigt. Planung, Technik, Statik und Funktionalität stehen dabei im Mittelpunkt. Die Aufgabengebiete sind weit gestreut: Ob bei der Planung von Hochhäusern, der Konzeption von Wasserversorgungsanlagen oder der Konstruktion von Windenergieanlagen – Bauingenieure kommen vielseitig zum Einsatz und gestalten unsere Umwelt. Sie sind ganz vorne mit dabei, wenn es darum geht, die globalen Probleme unserer Zeit zu lösen, zum Beispiel bei

- dem Klimaschutz und der Minimierung von CO₂-Emission u. a. durch die energetische Sanierung von Wohn- und Bürogebäuden sowie im Anlagenbau;

- der Gewinnung, Aufbereitung und Verteilung von Trinkwasser;

- der Ableitung und Reinigung von Abwasser sowie dem Schutz von Flüssen und Meeren;
- dem sicheren Umgang mit Abfällen, Altlasten und deren Verwertung oder Entsorgung;
- der sicheren und CO₂-armen Energieerzeugung und Energieverteilung, insbesondere von alternativer Energie aus Offshore-Windparks, Geothermie, Solar- oder Biomassekraftwerken;
- dem Schutz vor Naturgewalten durch Deiche und Dämme oder naturnahen Gewässerausbau;
- der Gestaltung der Folgen des demografischen Wandels unserer Gesellschaft z.B. im Stadtumbau und -rückbau.

Berufsfelder und Einsatzgebiete nach dem Studium

Bauingenieure entwerfen, planen, konstruieren, begutachten und überwachen Bauwerke aller Art. Sie beraten, koordinieren den Baubetrieb und sind in der Bauaufsicht tätig. Den Schutz vor Gefahren oder unerwünschten Zuständen sowie den Umweltschutz haben sie dabei stets im Blick. Das Zusammenspiel mit Architekten, Ingenieuren anderer Fachrichtungen und sonstigen Baubeteiligten ist ein wesentliches Merkmal für die Arbeitsweise der Bauingenieure. Viele sind selbstständig in Ingenieur- oder Planungsbüros. Hauptsächlich arbeiten Absolventen des Bauingenieurwesen Studiums aber in Hoch- und Tiefbauunternehmen. Weitere potentielle Arbeitgeber sind Firmen für Fertigteile und Baustoffe, der öffentliche Dienst oder Versicherungen. Beschäftigungsmöglichkeiten bieten außerdem Unternehmen der Verkehrsbranche und Bausoftwareunternehmen.

Die Arbeit selbst dreht sich um Bauwerke aller Art, z. B. Straßen und Brücken, Schienenverkehrswege, Häfen und Flugplätze, Hoch- und Industriebauten, Ver- und Entsorgungsanlagen, Tunnelbauten oder Schifffahrtskanäle. Die Grundlage bilden Baupläne, Aufmaße, Massenermittlungsberechnungen, Gutachten für das Bauvorhaben, einschlägige Bauvorschriften oder Normenwerke. Aber auch elektrooptische Vermessungsgeräte und moderne Baumaschinen gehören zu ihrem Arbeitsalltag. Ein zentrales Arbeitsmittel für die Konstruktion, Kalkulation und Berechnung ist die EDV.

Wenn du noch genauere Informationen zu den verschiedenen Branchen haben möchtest, dann lies mehr in unserem Artikel zur Berufswelt. Hier stellen wir dir ausführlich verschiedene Berufsfelder und Tätigkeitsbereiche von Bauingenieuren vor.

Berufsbild: Was macht eigentlich ein Bauingenieur?

Mehr als man meint: Ein Teil seiner Arbeit ist ganz offensichtlich prägend und gestaltend für unsere Lebenswelt – Bauingenieure bauen Wohn- und Geschäftshäuser, Fabriken, Kliniken und Museen bis hin zu Straßen, Bahnhöfen, Tunneln und Klärwerken, außerdem Flughäfen, Häfen und Off shore-

Windkraftanlagen. Aber auch beim Bauen hat rasanter technischer Fortschritt, besonders im Hinblick auf Klima- und Umweltschutz, das Arbeitsfeld erheblich erweitert. Aus dem «einfachen» Bauen ist komplexes Entwickeln, Planen und Verwerten geworden. Der Lebenszyklus von Gebäuden und Anlagen rückt in den Mittelpunkt. Das bedeutet für den Bauingenieur, neue Aufgaben in der Projektentwicklung, in der Finanzierung und im Facility Management zu übernehmen.

– **für Mobilität und Infrastruktur** gibt es viele deutlich sichtbare sowie eher unsichtbare Beispiele: Straßen und Brücken, als Voraussetzungen für Verkehrsentwicklung und Mobilität. Oder Trinkwasserver- und Entsorgungssysteme. Ein unterirdisches Kanalnetz – in Deutschland ist es länger als die mittlere Entfernung zum Mond (384.400 km) – leitet das Abwasser zu Klärwerken, die es wiederum gereinigt den Flüssen zuführen. Bau und Wartung dieser Systeme gehören zu den vielen Aufgaben des Bauingenieurs.

– **für eine bessere Energiebilanz.** Bauingenieure sind Experten für die energetische Sanierung von Wohn- und Bürogebäuden, aber auch großen Anlagen und Fabrikgebäuden. Eine wichtige Leistung, die hilft, Energie zu sparen und so die negativen Auswirkungen des Klimawandels zu begrenzen.

– **für erneuerbare Energien.** Energieeinsparung und -gewinnung sind generell Zukunftsthemen, die Bauingenieure zunehmend beschäftigen: bei der Entwicklung von Off shore-Windparks, von CO₂-armen Kraftwerken der neuesten Generation, von Geothermieanlagen oder Biomassekraftwerken, die neue Möglichkeiten der Energiegewinnung eröffnen.

– **für den Erhalt unserer Lebensgrundlagen.** Bauingenieure entlasten die Umwelt und schützen Ressourcen durch ihre Arbeit im Bereich Abfall- und Altlastenentsorgung.

– **für den Lebenszyklus von Gebäuden.** Wie die Menschen kommen auch Gebäude und Städte hierzulande in die Jahre. Beides erfordert einen ganzheitlichen Stadtumbau und -rückbau, eine intelligente Weiterentwicklung der Verkehrs- und Leitungsnetze inbegriffen. Ein langfristig herausfordernder Prozess, der unter anderem auf die Bedürfnisse einer älter werdenden Bevölkerung zugeschnitten werden muss.

Тема 2. Строительная техника

Форма самостоятельной работы: изучение основной, дополнительной и справочной литературы, подготовка к опросу.

Форма контроля: опрос.

Изучите следующую справочную информацию о строительных кранах. Обратите внимание на профессиональную лексику. Выполните задания для самоконтроля.

I. Wortschatz zum Text

1. Der luftbereifte Mobilkran – самоходный кран на пневмоходу
2. der Kletterkran – самоподъемный кран
3. der Portalkran – козловой кран
4. der Mast – мачта
5. der Masten kran – кран-деррик
6. häufig – часто
7. bemerken – замечать
8. das Gegengewicht – противовес
9. zerlegen – демонтировать
10. die Zugmaschine – тягач
11. die Tragkraft – грузоподъемность
12. der Ausleger – стрела крана
13. die Auslegerweite – вылет стрелы
14. die Arbeitsgeschwindigkeit – продолжительность цикла
15. heben – поднимать
16. senken – опускать
17. absetzen – ставить, устанавливать
18. drehen sich – вращаться, поворачиваться
19. der Haken – крюк
20. die Hakenhöhe – высота подъема крюка
21. hervorheben – подчеркивать
22. genau – точный
23. verlangen – требовать
24. der Vorgang – процесс
25. die Steuerkabine – кабина управления
26. anbringen – устраивать, размещать
27. längs – вдоль
28. die Lenkung – управление
29. die Fernsteuerung – дистанционное управление
30. das Fahrgestell – тележка
31. der Raupenkran – кран на гусеничном ходу
32. der Erdbau – земляные работы
33. der Tieflader – панелевоз; низкорамная тележка
34. die Mehrheit – большинство
35. stapeln – складывать в штабеля
36. ähneln – быть похожим
37. starr – жесткий, неподвижный
38. abstützen – опираться на...
39. der Gegenausleger – противовес
40. herablassen – спускать
41. die Hebewinde – лебедка; домкрат
42. der Schüttbodyeton – насыпной бетон

II. Vorübungen

1. *Wie wird das deutsch sein ?*

Башенный кран, самоходный кран, подъемник, тягач, лебедка, кран – деррик, вес, противовес, кабина, мачта крана, крюк, высота подъема стрелы, тележка, поднимать груз, опускать груз, монтировать кран, демонтировать кран, управление, дистанционное управление.

2. *Übersetzen Sie ins Deutsche:*

– heben, hervorheben, das Hebezeug, das Heben;
– setzen, setzen sich, absetzen, einsetzen, der Einsatz, zum Einsatz kommen, ersetzen, der Ersatz, die Ersatzteile, die Einsatzmöglichkeit;
– stehen, der Zustand, der Abstand, der Umstand, umständlich, der Kraftwagenbestand, die Wetterbeständigkeit, ständig, der Stand.

3. *Переведите следующие предложения на русский язык:*

1. Der Mast wird mit der Hebewinde aufgestellt.
2. Danach werden der Ausleger und der Gegenausleger gehoben und montiert.
3. Sie werden auf Tiefladern transportiert.
4. Nach der Beendigung des Bauvorganges wird der Kran zerlegt.
5. Eine maximale Steigerung der Arbeitsproduktivität wird durch die Industrialisierung des Bauwesens erreicht.

III. *Übersetzen Sie in die russische Sprache.*

Krane

Auf den Baustellen kommen gegenwärtig folgende Krantypen zum Einsatz: Turmkrane, luftbereifte Mobilkrane, Kletterkrane, Portalkrane und Mastenkrane. Die im Wohnungsbau mit Großelementen am häufigsten verwendeten Hebezeuge sind die Turmkrane. Es ist bemerkt, daß die russischen Turmkrane nach einem einheitlichen Prinzip entworfen sind. Sie können mit Ausnahme des Gegenwichtes in unzerlegtem Zustand transportiert werden. Die Transportlänge eines Kranes beträgt zusammen mit der Zugmaschine 25 m, Breite und Höhe 4,20 m. Die Tragkraft des für die Montage von Großtafeln geeigneten Kranes KB – 100 beträgt bei jeder Auslegerweite 5 Мр. Die Arbeitsgeschwindigkeiten des Kranes sind:

– Lastheben und -senken 20 m/min
– Lastabsetzen 5 m/min
– Drehen 0,7 Drehungen/min
– Fahrgeschwindigkeit 30 m/min

Die Breite des Gleises beträgt 4,50 m, das für den Kran vorgesehene Gegengewicht ist 16 Tonnen. Die Montage des Kranes kann von vier Monteuren

innenhalb von 6 Stunden durchgeführt werden. Für den Bau von mittelhohen und hohen Häusern sind noch weitere Krane der KB-Reihe entwickelt worden: für Häuser mit 9 Geschossen Krane mit 32-34 m Hakenhöhe, Krane mit Hakenhöhe von 52-54 m für Häuser mit 16 Geschossen. Es handelt sich dabei um die Typen KB-160-2 und KB-160-3.

Es sei hervorgehoben, daß die Zahl der großen Turmkrane mit der Verbreitung der Bauweise mit Grobelementen und mit dem Anwachsen des Gewichtes der Elemente auch in den anderen Ländern gestiegen ist.

Dass genaue und sichere Montieren der vorgefertigten Elemente verlangt, daß der Kranführer die Elemente in jeder Phase des Hebevorganges gut sehen kann. Bei den neueren mittelgroßen und großen Turmkranen wird die Steuerkabine in oberen Teil des Mastes in oder neben diesem angebracht. Bei kleineren Kranen ist das nicht immer möglich, da ihr Mast dafür zu schlank ist und außerdem durch die verhältnismäßig große Steuerkabine überlastet würde. Einige Krane sind mit Steuerkabine ausgerüstet. Die sich längs des Turmmastes heben oder senken lassen, bzw. die sich in jeder gewünschten Höhe fixieren lassen.

Eine moderne Lösung ist die Lenkung des Kranes durch Fernsteuerung. Der Kranführer befindet sich in diesem Fall nicht auf dem Kran, sondern an anderen Platz, wie z.B. auf dem Gebäude an der Stelle des einzubauenden Elementes.

Mobilkrane sind mit einem Auto als Fahrgestell versehen. Nach der Art des Kranfahrgestells unterscheidet man: Autokrane und Raupenkrane. Die Raupenkrane sind in erster Linie für den Erdbau vorgesehene Maschinen und nur in Ausnahmefällen im Montagebau von Großtafeln einzusetzen. Sie werden auf Tiefladern transportiert. Die Mehrheit der Autokrane ist für Stapelzwecke und für die Montage von niedrigen Gebäuden verwendbar.

Die Konstruktion der Kletterkrane ähnelt der Konstruktion der Turmkrane mit starrem Mast mit dem Unterschied, daß ihr Mast auf das im Bau befindliche Gebäude abstützt. Während der Montage der Elemente von ein oder zwei Geschossen verändert der Mast seiner Platz und seine Stellung nicht. Ausschließlich der Ausleger und der mit einem Gegengewicht belastete Gegenausleger drehen sich. Mit dem Steigen des Baues in die Höhe hebt sich der Kran mit eigener Kraft und wird in seiner neuen Stellung befestigt. Nach der Beendigung des Bauvorganges wird der Kran zerlegt und vom fertigen Gebäude herabgelassen. Die modernen Kletterkrane können mit eigener Kraft auf- und abgebaut werden. Der Mast mit der Hebewinde ohne besondere Hilfseinrichtungen aufgestellt, danach werden der Ausleger und der Gegenausleger gehoben und montiert.

Kletterkrane werden zum Bau von Gebäuden mit Stahlskeletten, Stahlbetonskeletten oder Schüttbetonwänden verwendet. Sie können bei derartigen Gebäuden auch für die Montage der Außenwandelemente eingesetzt werden.

Nachübungen

1. Nennen Sie deutsch diese Äquivalenten:

башенный кран, самоходный кран, подъемник, тягач, лебедка, кран-деррик, вес, противовес, кабина, мачта крана, высота подъема стрелы, стрела, поднимать груз, опускать груз, монтировать кран, демонтировать кран, управление, дистанционное управление.

2. Bilden Sie die Sätze aus folgenden Wörter und Redewendungen, gebrauchen Sie dabei Passiv:

- Der Last, mit dem Kran, auf große Höhe, heben.
- Die Fertigteile, langsam, mit einem Hebezeug, senken.
- Krane, in unzerlegtem Zustand, transportieren, auf die Baustelle.
- Turmkrane. schnell, von einer Brigade, aufbauen.

3. Beantworten Sie die Fragen zum Text:

1. Welche Krantypen werden auf den Baustellen eingesetzt?
2. Welche Krantypen werden in Wohnungsbau verwendet ?
3. Welche Krane werden zum Bau von Gebäuden mit Stahlbetonskeletten verwendet?
4. Welche Arbeit leistet ein Kran?
5. Wie sind die Krane ausgerüstet?
6. Wo befindet der Kranführer bei der Montage des Gebäudes?
7. Welche Baumaschine werden für andere Bauarbeiten eingesetzt?
4. Beschreiben Sie bitte diese Zeichnung. Wie sind die Hauptelemente dieses Mechanismus?

Тема 3. Здания и сооружения

Форма самостоятельной работы: работа с основной, дополнительной и справочной литературой, перевод научно-технического текста.

Форма контроля: перевод научно-технического текста.

Изучите следующую справочную информацию о классификации зданий и сооружений. Обратите внимание на профессиональную лексику.

Ein Bauwerk

Ein Bauwerk ist eine von Menschen errichtete Konstruktion mit ruhendem Kontakt zum Untergrund. Es ist in der Regel für eine langfristige Nutzungsdauer konzipiert.

Die meisten Bauwerke sind auf einem Baugrundstück fest mit dem Untergrund verbunden und somit unbeweglich (vgl. Immobilie). Einige

Bauwerke sind zwar stationär, aber bedingt durch ihre Nutzung beweglich (z. B. Drehrestaurant, Drehhaus, Schiffshebewerk usw.). Transportable oder demontable Strukturen, wie zum Beispiel fliegende Bauten, leicht demontierbare Brücken, Behelfsmasten und so weiter werden in der Regel nicht als Bauwerk bezeichnet. Da die Übergänge aber oft fließend sind, spricht man auch von temporären Bauwerken.

Gebäude ist ein Unterbegriff von Bauwerk. Der heutige Sprachgebrauch nennt Gebäude aber auch Bauwerk, wenn sie einen besonderen Wert, eine herausragende ideelle Bedeutung oder starke Monumentalität besitzen.

Im deutschen Baurecht fallen Bauwerke unter den Oberbegriff der baulichen Anlagen, der in den jeweiligen Landesbauordnungen der einzelnen Bundesländer definiert ist.

Geschichte. Früheste Funde von Bauwerken des Menschen stellen Behausungen aus Tierknochen und Mammutzähnen vom Strand bei Nizza dar, aber auch Begräbnisstätten. Sie wurden durch den Neandertaler bereits vor Auftauchen des Homo sapiens auf dem europäischen Kontinent geschaffen.

Differenzierung. Grundlegend werden Bauwerke nach Tiefbau und Hochbau differenziert. Man kann Bauwerke jedoch in vielerlei Hinsicht klassifizieren, zum Beispiel nach Funktion (siehe auch Liste), tatsächlicher Nutzung, Standort, Größe, Bauform, Baustil, Konstruktion, verwendeten Baustoffe, Bauherr, Besitzer, Architekt.

Herstellung. Ein Bauwerk entsteht durch die Errichtung einer dauerhaften Konstruktion auf dem Baugrund. Ein Bauwerk besteht aus einzelnen Bauteilen, die wiederum aus Baustoffen bestehen. Die Art der Konstruktion und die Verwendung der Baustoffe variiert je nach Standort, Stand der Technik und Baustil.

Der Bauprozess umfasst Bauplanung und Bauausführung. An diese Bauphase schließt in der Regel die Nutzungsphase an. Wird ein Bauwerk aus finanziellen oder anderen Gründen nicht fertiggestellt, spricht man von einem unvollendeten Bauwerk, umgangssprachlich gelegentlich auch von einer Investitionsruine.

Im Rahmen des Öffentlichen Baurechts ist die Bebauung auf Flächen begrenzt, die als Bauland ausgewiesen wurden.

Funktion. Ein Bauwerk dient je nach Bauwerkstyp einem bestimmten Zweck. Man unterscheidet im Wesentlichen

– **Gebäude.** Sie dienen dem Aufenthalt von Menschen, der Unterbringung von Tieren, der Aufzucht von Pflanzen oder der Lagerung von Sachen. Beispiele: Hütte, Schuppen, Haus, Wohngebäude, Wolkenkratzer, Kirche, Fabrik- oder Industriehalle, Stall, Gewächshaus, Lagerhalle, Garage, Schutzraum, Kontrollzentrum, Gemeindezentrum, Schulgebäude, Stadthalle, Messehalle.

– **Verkehrsbauwerke.** Brücke, Straße, Tunnel, Stollen

- **Ver- und Entsorgungsbauwerke.** Brunnen, Wasser- und Abwasserleitungen, Klärwerke, Deiche, Staudämme, Staumauern, Wehre, Schornsteine. Unter diese Kategorie fallen auch Sendetürme, Sendemasten und Freileitungsmasten.
- **Schutzbauten.** Schutzwall, Schutzdamm, Lawinenverbauung, Galerie (Straße), Schutzraum
- **Wehr- und Befestigungsanlagen.** Befestigung, Wehrturm
- **Temporäre Bauwerke.** Fliegende Bauten, Zelte, Messepavillons, Hilfsbauten, Containergebäude, mobile Architektur

Liste von Bauwerken nach Funktion

In dieser Liste werden verschiedene Funktionen von Bauwerken aufgelistet. Dabei wird in diesem Artikel weder zwischen Bauwerken und Gebäuden, noch zwischen geplanter Funktion und tatsächlicher Nutzung der Bauwerke differenziert.

Diese Art der Typologisierung ist weit verbreitet. Sie wird von Studierenden und Planern, in Dokumentationen, Bibliotheken und Archiven gemäß eigener Anforderungen und Schwerpunktsetzung in verschiedenen Varianten eingesetzt. Ziel ist es, Bauwerke systematisch zu erfassen und Kategorien zuzuordnen zu können.

Bei einigen Gebäudetypen sind schon bei der Planungsphase oder durch eine spätere Umnutzung mehrere Funktionen in einem Bauwerk zu integrieren. Multifunktionale Bauwerke sind zum Beispiel Sportarenen, die zugleich als Konferenzzentrum dienen, Bahnhöfe, die auch als Shoppingcenter genutzt werden, oder aber Mehrzweckhallen, die als Sportaustragungsort, für Ausstellungen, oder für Großveranstaltungen dienen.

Im Fall der Umnutzung werden beispielsweise stillgelegte Industriebauten zu Museen umgebaut, Speicherhäuser zu Apartmenthäusern oder Bahnhöfe zu Versammlungsstätten. Die Einteilung von Bauwerken nach Funktionen hat demnach auch ihre Grenzen.

Weitere alternative Kriterien für Typologisierungen sind zum Beispiel Standort, Größe, Bauform, Baustil, Konstruktion, verwendete Baustoffe, Eigentümer, Besitzer, Architekt.

Wohnen

Wohngebäude

1) freistehend: Kate (Hütte), Gartenhaus, Ferienhaus, Gästehaus, Wohnhaus, Einfamilienwohnhaus, Atriumhaus, Hanghaus, Haus mit Einliegerwohnung, Haus mit Berufsbereich, Villa, Schloss,

2) verdichtet:

– reines Wohnen: Doppelhaus, Reihenhauses, Gruppenhaus, Geschosswohnungsbau (z.B.: Hügelhaus, Terrassenhaus, Mehrfamilienmietshaus, Appartementhaus, Mehrfamilien-Fertighaus, Wohnhochhaus)

– Mischform/Schwerpunkt Wohnen: Wohn- und Geschäftsgebäude

Heimbauten

1) **Einzelbauten:** Kinderheim, Jugendheim, Studentenwohnheim, Internat, Altenheim, Pflegeheim,

2) **Anlagen:** Kinderdorf, Jugenddorf, Kinder- und Jugenddorf, Alterssiedlung

Industriebauwerke

1) **Allgemein:** Fabrik, Feldfabrik, Industriegebäude, Industriehalle, Montagehalle, Produktionsstätte, Werkhalle,

2) **Bauindustrie:** Bauwerk der Bauindustrie, Bauhof, Betonwerk, Kieswerk, Steinmühle, Zementwerk,

3) **Chemieindustrie:** Bauwerk der Chemieindustrie, Chemiewerk, Raffinerie,

4) **Elektroindustrie:** Bauwerk der Elektroindustrie,

5) **Holz- und Papierindustrie:** Bauwerk der Holzindustrie, der Papierindustrie, Sägewerk,

6) **Lebensmittelindustrie, Genussmittelindustrie:** Bauwerk der Lebensmittelindustrie, Bauwerk der Genussmittelindustrie, Bäckerei, Brauerei, Brennerei, Schlachthof, Schokoladenfabrik,

7) **Metallindustrie:**

– Metallerzeugung: Bauwerk der Metallerzeugung, Eisenwerk, Hochofen, Hüttenwerk, Stahlwerk,

– Metallverarbeitung: Bauwerk der Metallverarbeitung, Schmiede,

8) **Textilindustrie:** Bauwerk der Textilindustrie, der Leinenindustrie, der Bekleidungsindustrie, Klöppelei, Näherei, Teppichknüpferei, Wäscherei, Weberei, Wirkerei,

Versorgungsbauwerke und Entsorgungsbauwerke

1) **Bauwerke der Energieversorgung:**

– allgemein: Heizwerk, Kraftwerk, Liste von Kraftwerken

– mit fossilen Energieträgern: Gaskraftwerk, Kernkraftwerk, Kesselhaus, Kohlekraftwerk, Wiederaufbereitungsanlage,

– mit regenerativen Energieträgern: Biogasanlage, Biomasseheizkraftwerk, Anlagen zur Erdwärme-Gewinnung, Gezeitenkraftwerk, Klein-Windkraftanlage, Stauwehr, Talsperre, Thermikkraftwerk, Windkraftanlage, Windmühle, Windpumpe

– Schwerpunkt Elektrizität: Elektrizitätswerk, Pumpspeicherwerk, Schaltanlage, Stromrichterhalle, Transformatorenstation, Umspannwerk

– Energieweiterleitung: Freileitungsmast, Kühlturm, Pipeline

– Energielagerung: Gasometer, Tanklager, Tank (Behälter)

2) **Bauwerke der Wasserversorgung und der Entwässerung:**

– allgemein: Schacht,

– Versorgung, Bewässerung: Aquädukt, Brunnen, Kanal, Meerwasserentsalzungsanlage, Wasserturm, Schöpfwerk,

– Entwässerung: Hebeanlage, Abwasseranlage, Bodenentwässerungssystem, Entwässerungskanal, Gebäudeentwässerungssystem, Abwasserverwertungsbauprodukt, Klärwerk, Klärsystem, Pumpwerk, Vorfluter,

3) Bauwerke der Informationsversorgung: Funkturm, Fernsehturm, Erdfunkstelle, Sendeturm, selbststrahlender Sendemast, Sendemast, Überseekabel

4) Bauwerke der Müllentsorgung: Müllverbrennungsanlage, Mülldeponie, Deponie für Sondermüll, Endlager

Тема 4. Современное высотное строительство (Часть I)

Форма самостоятельной работы: работа с основной, дополнительной и справочной литературой, подготовка презентации.

Форма контроля: презентация «Современное высотное строительство».

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО СОЗДАНИЮ ПРЕЗЕНТАЦИИ

Этапы конструирования мультимедийной презентации

Планирование презентации – пошаговая структура, включающая в себя следующие аспекты:

1. Определение целей выступления. На этапе определения целей необходимо установить соответствие между планируемым результатом и отобранной информацией, определить общие и поддерживающие цели.

В современных образовательных технологиях выделяются следующие общие цели выступления:

Информирование – презентация направлена на знакомство с новым материалом, расширяет имеющиеся представления, обучает, описывает что-либо. Результатом информативного выступления являются знание, понимание, анализ, оценка учебного материала.

Убеждение – презентация нацелена на разъяснение и принятие позиции, изменение взглядов слушающих, побуждение к действиям определенным способом. Реакция аудитории при таком выступлении служит основным критерием эффективности достижения поставленной цели.

Развлечение – презентация направлена на получение слушающими удовольствия от выступления. О результативности такой презентации судят по проявленному аудиторией интересу, активности, эмоциональной включенности.

Безусловно, что в каждой презентации используется комбинаторика обозначенных общих целей с доминированием одной из них согласно пла-

нируемому результату. Алгоритм творческой постановки целей включает: технологичность; важность; отношение аудитории; рациональность; четкость, конкретность, точность.

Целесообразнее начинать с определения соответствия цели выступления целям слушателей, затем установить связь между целями выступления и потребностями аудитории; далее определиться в количестве идей, объеме информации, времени и т.д.; уточнить общую направленность выступления: информирование, сообщение, развлечение, убеждение; и только затем определиться с технологичностью выступления, определив средства ее достижения.

Поддерживающие цели раскрывают, дополняют общую цель на одном из четырех уровней: понимания и принятия идей, применения согласно четкому алгоритму использования, побуждения, выполнения.

После того как определены общие и поддерживающие цели, необходимо выработать концепцию сообщения, определяющую основную линию содержания. Концепция выступления должна быть выражена ключевым тезисом выступления.

Выделяют следующие качества ключевого тезиса: значимый для аудитории, способный удерживать ее внимание, понятный и запоминающийся, раскрывающий смысл презентации на основе анализа основных мыслей, систематики всех вопросов выступления, анализа идей и взглядов.

Цель выступления определяется с дидактической точки зрения и определяет тип презентации. Например, «учебная» презентация может быть направлена на введение и активизацию фонетического, лексико-грамматического материала в речемыслительной деятельности студентов по определенной теме – разделу – модулю программы. «Учебная» презентация может быть разработана не только преподавателем, ведущим дисциплину, но и студентом как домашнее задание по обобщению материала раздела или на опережение учебного материала; разработанные студентами МП могут быть также внедрены в рамках педпрактики. МП «исследовательский проект» направлена на формирование исследовательских умений и развитие критического мышления студентов в процессе решения определенной проблемы. Целью МП «научный доклад» является предъявление результатов исследования по теме курсовой или выпускной квалификационной работы.

2. Сбор информации об аудитории (знания и опыт аудитории, учет интересов, индивидуальных возможностей восприятия, памяти, мышления, воображения). Целесообразно провести предварительный анализ аудитории на предмет выявления ее интересов, потребностей, подготовленности, используя демографический срез информации (возраст, пол, образование,

род занятий, социальный, экономический, географический статусы, специальные интересы: профессиональные, этнические, культурные).

3. Определение основной идеи выступления. Необходимо проследить наличие оптимального числа главных идей и их иерархию.

4. Подбор дополнительной информации, обеспечивающей, с одной стороны, полноту изложения материала, и с другой – выбор, исходя из особенностей аудитории (интересы, уровень обученности, возраст), темы и объема презентации.

5. Создание структуры выступления. Структура выступления определяется его целями и типом презентации. В структуре любого выступления выделяется четыре части:

1) информация, с помощью которой осуществляется привлечение внимания аудитории и поддержание интереса к содержанию;

2) введение – призвано направить внимание аудитории, «включить» слушающих в тему выступления и раскрытие его предмета;

3) основная часть включает центральную идею (максимум 3 центральных идеи), которая соотносится с темой сообщения; тезисы – основные мысли, аргументы, раскрывающие или подкрепляющие основные идеи; поддерживающий материал – информация, идеи, примеры, применение, объяснение. Средствами поддержки могут выступать цитаты, примеры, аналогия, статистика;

4) заключение – предполагает возврат к предмету презентации, заявленному в начале выступления; кольцевое обрамление, решение проблемы, обобщение, резюме, перспективы, побуждение к достижению целей, выводы. При выборе цитат необходимо убедиться, что цитируемая личность знакома или авторитетна слушателям; используемые в выступлении примеры должны быть понятны, связаны с основными мыслями и соотноситься с информацией выступления, «поддерживать» ее. Аналогия должна соотноситься с рассматриваемым предметом и понятна аудитории.

6. Проверка логики подачи материала предполагает аналитическую работу по проверке того, как соотносится информация презентации с ее целью, концепцией, типом и структурой. Необходимо также проверить логические связки между тезисами и частями всего текста выступления.

Рекомендуется использовать разные схемы организации материала: хронологическую, тематическую, пространственную, логическую.

Хронологическая последовательность раскрывает содержание выступления поступательно, от одного этапа к другому, как правило, применяется для описания процессов, эволюции взглядов, решения проблемы и т. д.

Тематическая последовательность изложения предполагает подразделение текста выступления на несколько частей (подтем), что значительно облегчает восприятие слушающих.

Логическая последовательность применяет логические операции (аналогии, сравнение, причинно-следственное соответствие, выделение существенного и т. д.) при группировке материала.

7. Подготовка заключения. Проверить наличие резюме сообщения, т. е. краткого изложения выводов по каждому тезису основной части. Необходимо также отметить актуальность темы и определить перспективы ее развития.

Изучите следующую справочную информацию о современных высотных зданиях в Германии. Обратите внимание на технологию высотного строительства. Подготовьте презентацию на тему «Высотное строительство в Германии».

MESSETURM (FRANKFURT AM MAIN)



Messeturm

Basisdaten

Ort: Friedrich-Ebert-Anlage 49
(Westend-Süd)

Bauzeit: 13.07.1988–Oktober 1990

Baustil: Postmodern (Bezüge zum Art Déco)

Architekt: Helmut Jahn

Nutzung/Rechtliches

Nutzung: Bürogebäude

Arbeitsplätze: 4.000

Sicherheit: Code-Card-Kontrolle, Sicherheitsdienst, 24-Stunden-Monitoring

Baukosten: ca. 500 Millionen DM

Baustoff: Tragwerk: Stahlbeton, Stahl, Fassade aus Granit

Technische Daten:

Höhe: 256,5 m

Etagen: 54 Obergeschosse,
2 Sockelgeschosse, 8 Techniketagen

Nutzfläche: 61.711 m²

Geschossfläche: 82.600 m²

Umbauter Raum: 400.000 m³

Höhenvergleich:

Frankfurt am Main: 2. (Liste)

Deutschland: 2. (Liste)

Europa: 8. (Liste)

Anschrift

Stadt: Frankfurt am Main

Land: Deutschland

Der Messturm (Eigenschreibweise: MesseTurm) ist ein Wolkenkratzer im Westend von Frankfurt am Main. Mit einer Höhe von 256,5 Metern war er bei seiner Fertigstellung 1991 das höchste Gebäude in Europa. 1997 musste der Messturm diesen Titel an den Frankfurter Commerzbank Tower abgeben, der jedoch mittlerweile seinerseits von höheren Wolkenkratzern übertroffen wird.

Lage. Der Name Messturm ergibt sich aus dem Standort an der Friedrich-Ebert-Anlage unmittelbar neben dem Eingang City zum Messegelände. Er steht jedoch außerhalb des Messegeländes und wird nicht für Messeveranstaltungen genutzt.

Der Messturm wird oft fälschlicherweise im Stadtteil Gallus verortet, da die Friedrich-Ebert-Anlage als gefühlte Grenze zwischen den Stadtteilen Gallus und Westend angesehen wird, tatsächlich gehört das gesamte östliche Messegelände bis zur S-Bahn noch zum Stadtteil Westend-Süd.

Planung und Bau. 1985 richtete die Messe Frankfurt einen Architektenwettbewerb aus, mit dem Ziel, einen neuen Büroturm zu erstellen, der das Wahrzeichen der Messe werden sollte. Das in Chicago ansässige Architekturunternehmen Murphy/Jahn wurde schließlich mit der Erstellung dieses Projektes beauftragt. Tishman Speyer Properties wurde von der Messe Frankfurt damit betraut, das ambitionierte Projekt zu einem funktionalen und profitablen Ergebnis zu führen. Tishman Speyer Properties, die das Gebäude als Investorengesellschaft zusammen mit der Citibank errichtet haben, kam zu dem Schluss, dass bedeutende Einsparungen und Leistungsfähigkeit-Verbesserungen durch einen Neuentwurf der Struktur, Mechanik, Elektrik, der Aufzugsanlage und weiteren Elementen erzielt werden können. Innerhalb von 27 Monaten wurde ein vollständig neuer Konstruktionsplan angefertigt, so dass im Juli 1988 mit dem Bau des Frankfurter Messturms begonnen werden konnte.

Weil das innenstadtnahe Westend bereits dicht bebaut war, stand für die Baustelleneinrichtung nur eine sehr kleine Fläche, etwa so groß wie zwei Tennisplätze, zur Verfügung. Schon vor dem Abschluss der Bauarbeiten zogen im unteren Teil des Gebäudes erste Mieter ein.

Mit einer Gesamthöhe von 257 Metern bietet der Turm 63.000 Quadratmeter Bürofläche, davon 61.711 Quadratmeter Nutzfläche. Die Pyramide auf dem Dach ist 36,6 Meter hoch. Der Turm ist eine komplette Stahlbetonkonstruktion, der Turmkern mit den Aufzugsschächten und Treppenhäusern wurde mit einer Gleitschalung im 24-Stunden-Schichtbetrieb hergestellt. Die Pyramidenspitze enthält Teile der Haustechnik und ist nicht für Mieter und die Öffentlichkeit zugänglich. Sie ist abends und nachts beleuchtet und besonders gut im Landeanflug auf den Frankfurter Flughafen erkennbar.

Die öffentliche Tiefgarage des Messturms bietet Raum für 900 Parkplätze. Auch ein direkter Zugang zum U-Bahnhof Festhalle/Messe der U-Bahn Frankfurt ist vorhanden. Die Baukosten des Messturms beliefen sich auf rund 500 Millionen DM. Das Gebäude besitzt 24 Personenaufzüge, um die ca. 4.000

dort arbeitenden Menschen zu ihren Arbeitsplätzen zu befördern. Die Geschossfläche beträgt 41 Meter mal 41 Meter.

Bis 1997 war der Messeturm das höchste Gebäude Europas, er wurde durch den ebenfalls in Frankfurt stehenden Commerzbank Tower abgelöst. Wahrzeichen Frankfurts ist er noch heute.

Zur Architektur. Architektonisch hebt sich seine Form besonders hervor. Wie ein Bleistift ragt er in den Himmel, weshalb er von den Bewohnern Frankfurts auch «Bleistift» genannt wird. Der Architekt Helmut Jahn orientierte sich bei der Gestaltung an den Art-Déco-Wolkenkratzern der 1930er Jahre und an dem umstrittenen Entwurf zum Campanile aus dem Jahr 1983 von Hans Robert Hiegel.

Die Fassade besteht aus poliertem roten Granit. In den Formen des Art Déco und mit den Mitteln der Technik soll der Turm für Wohlstand, Innovationsgeist und Kreativität stehen. Deutlich zu erkennen ist die klassische Aufteilung in Sockel, Turmschaft und Spitze. Aus dem quadratischen Sockel wächst der Turmschaft mit zunächst quadratischem Grundriss, dann mit eingezogenen Ecken. Der Zylinder des oberen Turmbereichs geht in die dreigeschossige Pyramide der Turmspitze über.



Ansicht von der Friedrich-Ebert-Anlage

Konstruktion. Das Gebäude ist eine Stahlbetonkonstruktion. Der Lastabtrag von horizontalen Lasten wie dem Wind erfolgt über die Wandscheiben der Aufzüge und Treppenhäuser im Kern und die umlaufende Lochfassade. Der Achsabstand der Fassadenstützen beträgt 3,6 Meter bei einem Meter Stützenbreite. Im Erdgeschoss wird die gesamte Lochfassade über vier vorgespannte Abfangriegel auf vier Eckwinkel und acht Außenstützen abgetragen. Die Normalgeschossdecken sind 24 Zentimeter dicke Flachdecken. Das Hochhaus hat mit 58,8 Metern Kantenlänge eine 3460 Quadratmeter große quadratische Fundamentplatte, die in der Mitte sechs Meter dick ist und sich zu den Rändern auf drei Meter verjüngt. Die Platte mit einer Betonmenge von 17.000 Kubikmetern wurde in einem Stück innerhalb von 72 Stunden betoniert. Unter der Fundamentplatte sind 64 Bohrpfähle mit 1,3 Metern Durchmesser und einer Länge bis zu 34,9 Metern angeordnet (Pfahl-Platten-Gründung). Die Gründungstiefe liegt bei ungefähr 14 Meter unter Geländeoberkante.

Besitzerwechsel. Am 14. Februar 2002 kaufte ein europäisches Finanzkonsortium den Frankfurter Messeturm zu einem nicht explizit genannten Preis, den aber Finanzexperten im hohen dreistelligen Millionen-Euro-Bereich ansiedeln. Sie erwarben eine Mehrheitsbeteiligung von 85 Prozent an dem

Wolkenkratzer. Verkäufer waren japanische Financiers sowie der amerikanische Immobilienkonzern Tishman Speyer Properties. Diese Transaktion wurde von den Immobilienmanagement-Unternehmen GLL Real Estate Partners und WestWind Capital Partners strukturiert und vollzogen. Die Tochtergesellschaft der GLL Real Estate Partners, GLL Property Management, hat zum 1. Juni 2006 auch die Verwaltung des Messeturms übernommen. Hinter diesen Firmen stehen große Kapitalanleger wie die Versicherungsgruppe Generali, der internationale Immobilienkonzern Lend Lease sowie die Immobilieninvestmentgruppe KanAm. Der japanische Baukonzern Kajima will seine Beteiligung von 15 Prozent am Messeturm fortführen.



Der Messeturm bei Nacht

Der Verkauf des Messeturms im ersten Quartal 2002 war nach Verlautbarung einer der beteiligten Investorengesellschaften eine Konsequenz der Terroranschläge auf das World Trade Center am 11. September 2001. Seit diesem Zeitpunkt sind alle Objekte mit Wahrzeichencharakter separat gegen Terroraktivitäten zu versichern.

Derzeitiger Eigentümer des Messeturms «Bleistift» ist derzeit (Stand: 16. September 2014) die US-amerikanische Investmentgesellschaft Blackstone Group.

Der Messeturm und die Folgen des 11. September. Nach den Terroranschlägen am 11. September 2001 auf das World Trade Center in New York wurden um 19:51 Uhr am selben Tag in Deutschland zahlreiche Hochhäuser unter besonderen Schutz gestellt und evakuiert, so auch der Messeturm. Die hessische Landesregierung empfahl, alle «symbolträchtigen Hochhäuser» in der Mainmetropole zu schließen. Dazu gehörten neben dem Messeturm auch der Commerzbank Tower, das Deutsche-Bank-Hochhaus und der Eurotower als Sitz der Europäischen Zentralbank. Am Tag darauf wurden gegen 8:30 Uhr alle Hochhäuser in Frankfurt wieder normal geöffnet.

Aufgrund einer anonymen Bombendrohung wurde der Messeturm am 12. September um 9:37 Uhr wieder geräumt. Um 10:41 Uhr wurde das Gebäude wieder freigegeben, nachdem die Sicherheitskräfte Entwarnung gegeben hatten.

Am 5. Januar 2003 kaperte ein 31-jähriger Mann einen Motorsegler und kreiste damit zwei Stunden lang über der Innenstadt. Der Mann hatte nach dem Start in Babenhausen um 14:55 Uhr unter anderem damit gedroht, die Maschine

in das Hochhaus der Europäischen Zentralbank zu steuern. Mehrere Gebäude der Stadt, darunter auch der Messturm, wurden daraufhin vorsorglich geräumt.

Nutzung des Turms. Der Frankfurter Messturm ist in Bauausführung, Ausstattung und Lage eine der herausragenden und wertvollsten Büroimmobilien Deutschlands mit einer Vielzahl renommierter und zahlungskräftiger Mieter. Nach Angaben des Münchner Emissionshauses KanAm war das Hochhaus im November 2006 zu 71 Prozent vermietet. Hauptmieter sind Goldman Sachs und Thomson Reuters. Seit 2009 befindet sich das japanische Generalkonsulat in der 34. Etage, nachdem sie das Japan Center verlassen mussten.

Тема 5. Современное высотное строительство (Часть II)

Форма самостоятельной работы: работа с основной, дополнительной и справочной литературой, подготовка презентации.

Форма контроля: презентация «Высотное строительство в Германии».

Самостоятельно изучите следующую справочную информацию по подготовке и организации презентации:

Особенности разработки слайдов мультимедийной презентации

При проектировании и разработке слайдов МП необходимо учитывать психолого-педагогические, эргономические, технические, эстетические требования к средствам информатизации и коммуникации, внедряемым в образовательный процесс:

- необходимо соблюдать сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста;
- желательно использовать разнообразные виды слайдов: с текстом, таблицами, диаграммами;
- нежелательно использовать музыкальное фоновое сопровождение и злоупотреблять анимационными эффектами;
- нежелательно использовать курсив, шрифт с засечками, рубленый шрифт (различные варианты Arial илиTahoma);
- нежелательно применять фоновый рисунок – снижает эффективность усвоения материала;
- целесообразно соблюдать единый стиль оформления, который бы не отвлекал от самой презентации;
- необходимо использовать достаточно крупный шрифт текста (для заголовков не менее 24 размера, для информации – не менее 18);
- тип шрифта в одной презентации на всех слайдах за исключением первого должен быть постоянный; для выделения информации использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание;

- способы выделения информации:
- рамки, границы, заливка;
- штриховка, стрелки;
- рисунки, диаграммы, схемы для иллюстрации наиболее важных фактов;
- прописные буквы должны быть «тяжелее», чем строчные (отношение толщины основных штрихов шрифта к их высоте составляет 1:5. Наиболее удобочитаемое отношение размера шрифта к промежуткам от 1:0,375 до 1: 0,75);
- необходимо соблюдать корректное сочетание цветов для фона и шрифта, стремиться к простому и строгому дизайну слайдов, отдавая предпочтение холодным тонам фона (контраст, например фон – светлый, а шрифт – темный, или наоборот, но первый вариант предпочтительнее и является оптимальным сочетанием; рекомендуемые сочетания: белый на темно-синем, белый на пурпурном, черный на белом); белое пространство одно из сильнейших средств выразительности, но малый признак стиля;
- использование не более трех цветов на слайде: один для фона, один для заголовка, один для текста;
- цвета на всех слайдах одной презентации должны быть одинаковые;
- рекомендуется выделение цветом наиболее важных идей, слов, формул;
- целесообразно использовать «тематический» фон: сочетание цветов, несущих смысловую нагрузку; опять же использование фотографий в качестве фона не всегда удачно;
- рекомендуется делать перерывы во время презентации и показывать аудитории время от времени пустой экран для разгрузки и с целью сфокусировать внимание на устном общении в ходе группового обсуждения или при ответе на вопросы аудитории;
- диаграммы и графики, подчеркивающие речь докладчика, должны быть понятны; необходимо свести к минимуму количество цифр и статистики (включить их в раздаточный материал и предложить в конце презентации); большие таблицы следует заменить графиками;
- слайды не должны быть перегружены: ограничиться пятью строками на слайде и пятью словами в строке, оптимальное количество строк на слайде – от 6 до 11;
- пункты перечней – короткие фразы: максимум две строки на фразу, оптимально – одна строка;
- необходимо использовать оптимальное количество слайдов (20–30); смена слайдов каждые 1,5–2 минуты; умеренный темп «перелистывания» 10 слайдов за 20 минут 30 кеглем (золотое правило: 10–20–30). Напомним, что первый исходный план по бизнесу для Power Point включал 53 страницы плотно напечатанного текста и сопровождался всего лишь 12 слайдами, отражающими самые главные пункты. Вместе с тем, можно воспользоваться универсальной формулой подсчета необходимого количества слай-

дов $N = t : 2$, где t – время показа или время занятия. Следует также учитывать скорость показа слайдов презентации, так как при длительном просмотре снижается скорость восприятия визуальных материалов.

– необходимо использовать небольшое количество текста и картинок (не более 2–3 рисунков на слайде);

– необходимо учесть, что благоприятно воспринимаемый текст – это текст, выровненный по центру слайда;

– целесообразно использовать не более 2 определений, не более 5 тезисных положений на одном слайде;

– следует раздать распечатки сложных рисунков, таблиц, схем для усиления эффекта от использования презентации, рекомендуется это сделать после самой процедуры презентации.

Учет вышеуказанных психолого-педагогических, эргономических, технических, эстетических требований при проектировании и разработке слайдов МП способствует достижению целей, поставленных выступающим.

Изучите следующую справочную информацию о современных высотных зданиях в Германии. Обратите внимание на технологию высотного строительства. Подготовьте презентацию на тему «Высотное строительство в Германии».

NEUBAU DER EUROPÄISCHEN ZENTRALBANK



Neubau der Europäischen Zentralbank
EZB-Hauptsitz mit Großmarkthalle,
Hochhaus und Eingangsbauwerk

Technische Daten:

Höhe bis zur Spitze: 201 m

Höhe bis zum Dach: 185 (Nordturm)
bzw. 165 (Südturm) m

Etagen: 45/43 Obergeschosse

Baukosten: ca. 1,2 Mrd. EUR

Basisdaten

Ort: Sonnemannstraße 20 (Ostend, Frankfurt am Main)

Bauzeit: 2010–2014

Eröffnung: 18. März 2015

Baustil: Dekonstruktivismus

Architekt: Wolf D. Prix (Coop Himmelb(l)au)

Nutzung/Rechtliches

Nutzung: Bürohochhaus, Bank

Arbeitsplätze: ca. 2.300

Eigentümer: Europ. Zentralbank

Höhenvergleich:

Frankfurt am Main: 7. (Liste)

Deutschland: 7. (Liste)

Stadt: Frankfurt am Main

Land: Deutschland

Der Neubau der Europäischen Zentralbank im Ostend von Frankfurt am Main ist Sitz der Europäischen Zentralbank (EZB). Das Gebäudeensemble besteht aus drei Elementen: der ehemaligen Großmarkthalle aus dem Jahr 1928, einem 185 Meter hohen Nord- und einem 165 Meter hohen Südturm, die zusammen mit einer Antenne auf dem Nordturm eine Gesamthöhe von 201 Meter erreichen, sowie einem Eingangsbauwerk, das die Halle und die Türme verbindet.

Die Bauarbeiten begannen im Februar 2010. Die Grundsteinlegung war im Mai 2010, das Richtfest im September 2012. Im November 2014 fand der Umzug der EZB aus dem Eurotower statt und die ersten Beschäftigten nahmen im Neubau ihre Arbeit auf, etwa ein Jahr später als nach der ursprünglichen Planung vorgesehen. Die Eröffnungsfeier fand am 18. März 2015 im Rahmen einer Sitzung des EZB-Rats statt.

Lage und Anbindung. Das EZB-Areal liegt östlich der Innenstadt am Mainufer und wird durch Rosa-Marx-Weg, Horst-Schulmann-Straße, Sonnemannstraße, nördliches Mainufer und die Bahnstrecke Frankfurt–Hanau eingegrenzt. Mit öffentlichen Verkehrsmitteln ist das Grundstück über den U-Bahn- und Regionalbahnhof Frankfurt Ost erreichbar. Die primäre Straßenanbindung erfolgt über die Hanauer Landstraße. Um das Gebiet verkehrstechnisch besser zu erschließen, verbindet seit 2013 auch eine neue Straßenbrücke, die Osthafenbrücke, den nahegelegenen Osthafen mit dem Deutschherrnviertel in Sachsenhausen.

Geschichte. Die Großmarkthalle war von 1928 bis zu ihrer Schließung am 4. Juni 2004 ein gewerblicher Großmarkt, in dem vorwiegend Obst und Gemüse gehandelt wurde. Im Jahr 2002 erwarb die Europäische Zentralbank das 14 Hektar große Areal, um hier ihren neuen Sitz zu errichten. Am 1. Januar 2005 wurde das Grundstück dann an die EZB übergeben.

Wettbewerb. Im November 2002 startete ein internationaler zweiphasiger Architekturwettbewerb, zu dem insgesamt 80 Bewerber zugelassen wurden. Von ihnen reichten in der ersten Wettbewerbsphase, die im Juli 2003 endete, 71 Kandidaten erste Entwurfskonzepte ein. Die Abgabe dieser Entwürfe erfolgte anonym und die Identität der Teilnehmer wurde während des gesamten Wettbewerbs unter notarieller Aufsicht geheim gehalten. Im August 2003 traf die zwölköpfige Jury unter Vorsitz des EZB-Vizepräsidenten Loukas Papadimos eine Vorauswahl von zwölf Entwürfen der eingereichten Vorschläge. Mitglieder der Jury waren Architekten und Vertreter der Stadt Frankfurt am Main, der EZB sowie nationaler Zentralbanken.

Die zweite Phase des Wettbewerbs startete im September 2003 und gab den Teilnehmern die Möglichkeit ihre Vorschläge bis Dezember zu überarbeiten und detailliertere Entwürfe einzureichen. Aus diesen wurden am 13. Februar 2004 schließlich die Gewinner gewählt und der Wettbewerb damit abgeschlossen. Den ersten Preis erhielt dabei das Wiener Architekturbüro Coop Himmelb(l)au, dessen Entwurf später umgesetzt wurde. Der Entwurf des Büros von Peter P.

Schweger – drei einzelne rechteckige Türme, die durch eine gemeinsame Dachkonstruktion, eine sogenannte Skybridge, in den oberen Etagen miteinander verbunden sind – wurde mit dem zweiten Preis prämiert. Den dritten Preis erhielten die Darmstädter Architekten 54f architekten+ingenieure in Zusammenarbeit mit dem Büro T.R. Hamzah & Yeang für den Vorschlag, der Großmarkthalle ein Ensemble aus mehreren unterschiedlich hohen Gebäuden mit Innengärten an den Südfassaden gegenüberzustellen.

Planung. Der ursprüngliche Siegerentwurf des Architekturbüros Coop Himmelb(l)au sah einen Gebäudekomplex aus zwei polygonalen Zwillingstürmen auf einem der Großmarkthalle parallel angeordneten Konferenzraumgebäude, einem sogenannten Groundscraper, vor. In der Überarbeitungs- und Optimierungsphase wurde dieser Entwurf jedoch nochmals stark verändert. Das ursprüngliche Konzept stieß unter anderem auf Kritik, da durch das etwa gleich große Konferenzzentrum der Blick auf die Großmarkthalle vom Mainufer aus nicht möglich sei. Daher wurde der Entwurf mehrfach überarbeitet und das Konferenzzentrum zunächst niedriger gestaltet sowie der Turm zugunsten der Sicht auf die Halle verschoben.

Im letzten Entwurf, der im November 2006 im Rahmen der abschließenden Planungsphase veröffentlicht wurde, war kein Groundscraper mehr vorgesehen.

Das Konferenzzentrum befindet sich stattdessen in der Großmarkthalle. Neben den Konferenzräumen entstand dort außerdem ein Restaurantbereich. Ein Querriegel durch das Hallendach – das sogenannte Eingangsbauwerk – stellt dabei die Verbindung dieser Räume in der Halle mit den Büroräumen im Hochhaus her und dient gleichzeitig als Eingangsbereich im Norden des Komplexes. Zudem liegt der gesamte Pressekonferenzbereich der EZB im Eingangsbauwerk.



Modell im Stadtplanungsamt Frankfurt

Das Hochhaus – der Doppelbüroturm – besteht aus zwei schlanken Türmen, die durch ein Atrium miteinander verbunden werden. Der Südturm misst bei 43 Geschossen 165 Meter, der Nordturm mit 45 Geschossen 185 Meter. Die Höhe des Nordturms inklusive Antennenmast beträgt 201 Meter. Das Hochhaus bietet Platz für rund 2.300 Arbeitsplätze der Zentralbank. Der Planungsausschuss der Stadtverordnetenversammlung stimmte diesem Entwurf am 6. November 2006 zu. Am 20. Februar 2007 veröffentlichte die Europäische Zentralbank die Ergebnisse der Vorplanungsphase. Die wichtigsten Änderungen, die den Doppelbüroturm betreffen, sind die neue schräge Dachform sowie ein verbesserter Sonnenschutz, der die Energieeffizienz des Gebäudes erhöhen soll.

Bau und Kosten. Im Frühjahr 2008 begannen erste Bauarbeiten auf dem Gelände, jedoch verkündete die EZB im Juni einen Baustopp, da innerhalb des vorgesehenen Kostenrahmens kein Generalunternehmer für den Bau gefunden werden konnte. Im Dezember 2008 gab die EZB bekannt, dass sie den Bau erneut zu ihren Kostenvorstellungen ausschreiben werde, diesmal allerdings nicht als Ganzes sondern aufgeteilt in 16 getrennte Gewerkepakete. Auf Basis der Ausschreibungsergebnisse vom Herbst 2009 hat die EZB am 17. Dezember 2009 den Neubau beschlossen.

Im Jahr 2008 wurden im Rahmen vorgezogener Baumaßnahmen die Aushub- und Gründungsarbeiten durchgeführt. Die Rohbauarbeiten begannen im Frühjahr 2010. Feierliche Grundsteinlegung war am 19. Mai 2010. Während der Rohbauarbeiten kündigte der Bauherr dem mittelständischen Rohbauunternehmer Anfang des Jahres 2011, weil er mit dessen Leistungen unzufrieden war. Anschließend wurde ein Konkurrenzunternehmen mit der Fortführung der Bauarbeiten beauftragt. Ende April 2012 waren 140 Höhenmeter erreicht und alle sechs Werkzeuge folgt ein weiteres Geschoss. Das Richtfest wurde am 19. September 2012 gefeiert.

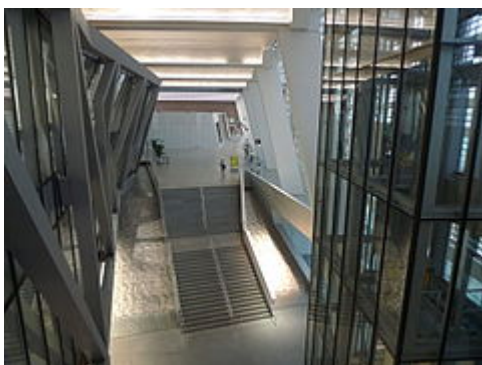
Insgesamt soll das Projekt etwa 1,3 Milliarden Euro kosten, 450 Millionen Euro teurer als geplant. 200 Millionen Mehrkosten sind durch Preissteigerungen und 100 bis 150 Millionen Euro durch zusätzliche Fundamentverstärkungen bei der denkmalgeschützten Großmarkthalle verursacht. Die ursprünglichen Kostenvorstellungen der EZB waren 500 Millionen Euro.



September 2012



Panorama von Westen, März 2014



Innenansicht, April 2015



Oktober 2015

Eröffnung. Im November 2014 zog die EZB von ihrer bisherigen Zentrale im Eurotower in den Neubau. Die Eröffnung am 18. März 2015 war von Protesten der Blockupy-Bewegung begleitet. Zur offiziellen Eröffnungsfeier waren lediglich knapp 100 Gäste geladen. Kritisiert wurde die EZB, weil sie aus Sicherheitsgründen lediglich Agenturjournalisten und Reporter des Hessischen Rundfunks zugelassen hatte, nicht aber Pressevertreter. Aus Anlass der Eröffnungsfeier fanden mehrere Kundgebungen gegen die Politik der Europäischen Union und der EZB bei der Bewältigung der Eurokrise statt. Dabei kam es zu Ausschreitungen militanter Demonstranten der Blockupy-Bewegung.

Тема 6. Уникальные здания и сооружения мира

Форма самостоятельной работы: изучение основной, дополнительной и справочной литературы, подготовка к аннотированию и реферированию научного текста.

Форма контроля: аннотация, реферат.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ПО СОСТАВЛЕНИЮ АННОТАЦИИ

Понятие аннотация. Функции аннотации

Аннотация – это предельно сжатая характеристика материала, заключающаяся в информации о затронутых в источниках вопросах.

Несколько отличается не столько по сути, сколько по форме, определение аннотации в немецких энциклопедических источниках. Здесь проводится различие между аннотацией и аннотированной библиографией.

Annotation. Von lat. Annotatio = Aufzeichnung, Vermerk, schriftliche Anmerkung. Sammelbegriff für verschiedene Formen von Anmerkungen zu oder in einer Publikation. Eine verbindliche Normierung der Annotationen gibt es nicht. In der bibliothekarischen Fachliteratur wird unter Annotation überwiegend eine kurze, treffende Erläuterung zu einer Publikation, meist einem Buch, verstanden, die den bibliographischen Angaben beigelegt wird.

Inhalt, Form und Umfang der Annotation können individuell verschieden sein. Sie werden bestimmt vom Verfasser der Annotation, dem Publikationstyp (z.B. Sachbuch, Werk der Belletristik etc.), dem Anwendungsbereich (z.B. Buchhandel, Fachbibliographie, Katalog einer Öffentlichen Bibliothek).

Grundelemente der Annotation sind: Verfasser, dessen Lebensdaten und Fachrichtung, Inhalt und Anlage des Werkes, Thematik, Schwierigkeitsgrad und Ausführlichkeit, Sprache, Stil, Zielgruppe, Ausstattung; Zustand, Angaben über Register und versteckte Bibliographien, Hinweise auf vergleichbare und weiterführende Literatur, eventuell auch Eignungsvermerk.

Eine Annotation kann aus Schlagwörtern, vereinbarten Symbolen, einem oder mehreren Sätzen u.a. bestehen. Kombinationen sind möglich und üblich.

Annotation sollte vor allem informativ sein und die charakterisierenden Besonderheiten eines Buches, Aufsatzes oder Dokuments objektiv beschreibend wiedergeben und subjektive Werturteile möglichst nicht enthalten.

Verwandte Großformen sind das Referat und die Rezension.

Annotierte Bibliographie. Es handelt sich dabei um eine Bibliographie, in der alle oder ein Teil der Titel mit zusätzlichen Erläuterungen (Annotationen) versehen sind.

Typisch für die annotierte Bibliographie sind kurze, informative Anmerkungen von vornehmlich beschreibendem Charakter, wie sie auch bei der eigentlichen Annotation anzutreffen sind.

Von der annotierten Bibliographie sind aber die referierende und die rasonierende Bibliographie abzugrenzen. Gleichzeitig ist die Bestimmung des Begriffes nicht immer eindeutig und Überschreitungen (см. выше «пересечения») sind möglich. Umfang, Inhalt und Form der Annotationen werden durch den Typus der jeweiligen Bibliographie mitbestimmt.

Большое значение аннотация и аннотированная библиография имеют для работы с литературой, различными информационными источниками для работы над составлением научных рефератов, докладов и других научных работ в ходе учебного процесса.

При написании реферата на основе нескольких или множества источников по одной теме или многоаспектного реферата грамотное составление собственной картотеки с аннотированной библиографией источников (или картотеки рекомендательных аннотаций) является непременным условием успеха. При аннотировании иностранного материала данные приводятся на языке подлинника.

Методы изложения информации в аннотации

Если в реферате преимущественно используется язык оригинала, то в аннотации содержание исходного текста излагается своими словами, что обеспечивает в большинстве случаев высокую степень обобщения и абстрагирования смысла первоисточника.

Отличительной чертой аннотации является постоянное использование специальных клише, которые часто носят оценочный характер, например: «автор приходит к выводу», «идея заключается в следующем» и т.п.

В немецком языке часто используются пассивные конструкции типа: «es wird berichtet», «es wird betont, behauptet...», «der Text wird mit ... versehen». Широко используются такие клише, как: «der Autor beweist, kommt zu dem Schluß», «der Text enthält...», «die Studie ist... gewidmet», «es handelt sich um / es geht um», «der Text stellt (eine Studie, eine Analyse) dar», «der Autor präsentiert...». Широко применяются также инфинитивные обороты, например: «sind zu finden», «ist zu merken», «es ist zu unterscheiden», «es muß darauf hingewiesen werden» usw.

Такие речевые обороты, или клише, позволяют сжато передавать информацию и унифицировать стиль аннотаций.

Вопросы для самоконтроля

1. Что понимается под словом «аннотация»?
2. Nennen Sie alle Grundelemente der Annotation!
3. Was ist eine annotierte Bibliografie?
4. Что представляет собой краткая аннотация?
5. Что такое развернутая аннотация?
6. Каковы основные функции описательной аннотации?
7. Что характеризует рекомендательная аннотация, общая аннотация, специализированная аннотация?
8. Назовите основные этапы аннотирования!
9. Что представляет собой реферативная аннотация?
10. Каков рекомендуемый объем аннотации?
11. Übersetzen Sie ins Deutsche:
 - автор приходит к выводу;
 - идея заключается в следующем.
12. Übersetzen Sie ins Russische:
 - «es wird berichtet», «es wird betont, behauptet...», «der Text wird mit ... versehen», «der Autor beweist, kommt zu dem Schluß», «der Text enthält...», «die Studie ist... gewidmet», «es handelt sich um / es geht um», «der Text stellt (eine Studie, eine Analyse) dar», «der Autor präsentiert...» ;
 - инфинитивные обороты: «sind zu finden», «ist zu merken», «es ist zu unterscheiden», «es muß darauf hingewiesen werden».

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ПО РЕФЕРИРОВАНИЮ

Внимательно изучите следующую справочную информацию по тематике занятия:

Особенности реферирования иностранных источников

Начиная работу над рефератом, переводчик должен прежде всего правильно выбрать вид будущего реферата и наиболее целесообразный способ охвата первоисточника.

Важное значение имеет информативность реферативных переводов. Нельзя допустить, чтобы реферат был подменен развернутой аннотацией, как это часто происходит при реферировании иностранных источников.

Необходимо передать не только то, о чем написана работа, но и сущность основных идей оригинала, содержащихся в нем методов, результатов, рекомендаций и предложений. Поэтому переводчик должен быть хорошим специалистом в соответствующей области знания и уметь выявлять наиболее информативные элементы текста.

Процесс работы над текстом первоисточника складывается из нескольких этапов:

1. Ознакомительное (ориентирующее) чтение (Orientierendes Lesen), в результате которого решается вопрос о целесообразности реферирования иностранного материала. На этом этапе переводчик просматривает заглавие, введение, оглавление, выводы, резюме. Затем он бегло читает текст и определяет научно-практическую значимость и информационную новизну источника. Ключевые слова (Schlüsselwörter), содержащиеся в заглавии, введении, рубриках оглавления, выводах создают содержательную установку, активизирующую в дальнейшем процесс осмысления текста.

2. Подбор энциклопедических, отраслевых словарей, справочной и специальной литературы, которые могут помочь переводчику в дальнейшей работе над текстом.

3. Анализ вида первоисточника и выбор аспектной схемы изложения материала в будущем реферативном тексте (общий план изложения, план изложения отраслевой методики реферирования и т.д.).

4. Изучающее чтение текста (kursorisches Lesen oder totales Lesen). Переводчик в данном случае не делает полного письменного перевода текста. Мысленное декодирование иноязычного текста происходит под влиянием установки на реферативный анализ. Необходимость выделения аспектов, обозначенных в плане изложения, активизирует мыслительную деятельность референта и придает ей поисковый характер.

5. Разбивка текста на «аспектные блоки» (разметка текста с помощью удобных для референта-переводчика обозначений).

6. Конструирование (синтез) новых высказываний на родном языке, в краткой лаконичной форме передающих основное смысловое содержание по каждому аспекту (Textproduktion).

7. Запись фрагментов перевода, полученных в результате вышеописанных преобразований, в последовательности, заданной планом изложения.

8. Критическое сравнение текстов реферата и первоисточника с позиции потребителя и внесение в случае необходимости изменений и дополнений в текст реферата.

9. Оформление и редактирование реферата, когда переводчик должен придерживаться наиболее распространенной структуры, состоящей из трех элементов:

- заголовочной части (библиографическое описание первоисточника);
- собственно реферативной части, передающей основное смысловое содержание первоисточника;
- справочного аппарата (индекс, рубрикационный шифр, информация о таблицах, чертежах, графиках, иллюстрациях и т.д., примечания переводчика, фамилия переводчика или название организации, сделавшей перевод).

Таким образом, при реферировании речь идет, прежде всего, о сплошном чтении первоисточника (totales Lesen), касается ли это использования текстовых частей документа или смысловой интерпретации текста. Главное это выбор информации, относящейся к основным элементам содержания документа, и наиболее компактное ее представление.

Кроме того, в процессе реферирования происходит исключение второстепенных, малосущественных сведений, не относящихся к объекту исследования и его основным характеристикам.

Итак, в процессе чтения документа в целях его последующего реферирования можно выделить три основных этапа:

1. Этап познавательной ориентировки в документе, т.е. ориентировка в текстовой информации в виде «смысловой группировки» и выделения «смысловых опорных пунктов». Понимание текста на этом этапе происходит практически без включения механизма смысловой перекодировки.

2. Этап реконструкции логической структуры и обобщение воспринимаемой информации. На этом этапе происходит перегруппировка сведений по степени их значимости и обобщение информации на уровне всего текста. В результате осуществляются полупродуктивные трансформации, с помощью которых происходит компрессия языкового выражения информации на уровне предложения или его части.

3. Этап свертывания обобщенной информации до уровня реферата. Здесь происходит наиболее интенсивная смысловая перекодировка, следствием которой является компрессия исходного документа на семантическом и лексико-грамматическом уровнях. Происходит выделение наиболее существенной информации и передача ее в форме реферата.

Самостоятельно изучите лексику для реферирования газетных статей:

Lexik zum Referieren

- Die Zeitung / die Zeitschrift / das Magazin ... veröffentlicht in ihrer / seiner Aufgabe vom ... einen Artikel / einen Bericht / eine Mitteilung.
- Der Artikel/ Der Bericht/ Die Mitteilung heißt ...
- Auf der ersten/ zweiten Seite sind Nachrichten über ...
- Es handelt sich hier um (Akk)
- In diesem Text geht es um (Akk)
- Wie die Zeitung meldet, ...
- Wie aus der Meldung hervorgeht, ...
- Die handelnden Personen dieses Textes sind ...
- Die Hauptperson dieses Artikels ist ...
- Im Artikel wird ... geschildert, dargestellt, wiedergegeben.
- Im Mittelpunkt steht ...
- Im Mittelpunkt des Artikels wird ... gewürdigt.
- Der Autor nimmt Stellung zu ...

- Der Textauszug enthält ...
- Es wird hier mit Ironie/ Pathos/ Sarkasmus geschildert.
- In dem vorliegenden Absatz stellt der Autor ... dar.
- Der Absatz berichtet von ...
- Meiner Meinung nach ist dieser Artikel/ die Nachricht/ der Bericht/ die Mitteilung besonders interessant/ wichtig/ wissenswert.

Вопросы для самоконтроля

1. Что понимается под словом «реферат»?
2. Каковы основные функции реферата?
3. Какие типы рефератов различают в учебной и научно-исследовательской практике?
4. Что понимается под смысловым свертыванием текста?
5. Какова структура реферата?
6. Какие способы изложения информации в реферате Вы знаете?
7. Что понимается под экстрагированием?
8. Что подразумевает перефразирование?
9. Что обозначает слово «интерпретация»?
10. Каковы основные принципы реферирования?

Примеры заданий для самостоятельной работы

Text 1

Aufgabe 1. Lesen Sie den Text und übersetzen Sie ihn mit Hilfe des Wörterbuches.

DREHHAUS



Drehhaus von der Sonnenseite

Das Drehhaus ist ein 2009 erbautes Gebäude in Heuchelheim (Hessen). Es entstand als Weiterentwicklung des 1997 durch den Architekten und Zimmermeister Heinrich Rinn erbauten ersten drehbaren Hauses als Drehhaus der 2. Generation.

Es wurde von den Architekten Christopher und Jürgen Rinn konstruiert und trägt seinen Namen, weil es sich nach der Sonne dreht. Ausführende Firmen waren ausschließlich ortsansässige Betriebe, um bereits hier die Energieoptimierung durch kurze Wege schon beim Bau zu berücksichtigen. Das Haus ist als Musterhaus nach Terminabsprache zu besichtigen.



Der 1997 erbaute Vorläufer des Drehhauses

Architektur. Der Grundgedanke war, ein bezahlbares Haus zu bauen, das mehr Energie produziert als es zum Heizen und Kühlen verbraucht.

Der Grundriss ist außen rund mit Rücksprüngen zur Belichtung, innen freigestaltbar bis auf vier statisch erforderliche Pfosten.

Die Sonnenseite der Fassade hat einen sehr hohen Glasanteil von etwa 75%, die der Sonne durch Drehen des gesamten Gebäudes nachgeführt wird (aktiver Energiegewinn). Die Rückseite hat wenige Öffnungen und ist mit Bögen auf dem Putz verziert. Das Drehhaus wurde als Passivhaus geplant, hat einen Holzrahmenbau als Primärkonstruktion und ist mit Zellulose gedämmt. Geheizt wird überwiegend durch die Sonnenwärme; reicht dies nicht aus, kann die Fußbodenheizung durch Sole mit Wärmepumpe (Erdwärmesonde mit Tiefenbohrung von 80 m) betrieben werden. Außerdem unterstützen Röhrenkollektoren die Heizung.

Um im Sommer die Temperatur im Haus ohne Energieeinsatz für eine mechanische Kühlung niedrig zu halten, wird die Fensterseite des Hauses aus der Sonne gedreht.

Der Luftaustausch erfolgt durch die Lüftungsanlage mit Wärmetauscher zur Wärmerückgewinnung im Winter und zur Kühlung im Sommer.

Zur Stromerzeugung dient eine Photovoltaikanlage mit Dünnschichtmodulen auf der Dachfläche. Das Dach ist eingedeckt mit Zinkstehfalz. Das Haus ist sowohl mit einem 0,18 kW starken Elektromotor als auch mit einem Hometrainer zu drehen.

Das Haus hat zwei Vollgeschosse, ein Dachgeschoss und einen Keller. Die Wohnfläche beträgt 241 m², die Nutzfläche 54 m². Der Durchmesser des Hauses beträgt im Mittel 10,70 m, der Durchmesser des Umlaufes im Erdgeschoss 12,70 m, die Höhe ab Oberkante Gelände bis Oberkante Dachhaut 9,10 m.

Aufgabe 2. Annotieren Sie diesen Text.

Aufgabe 3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

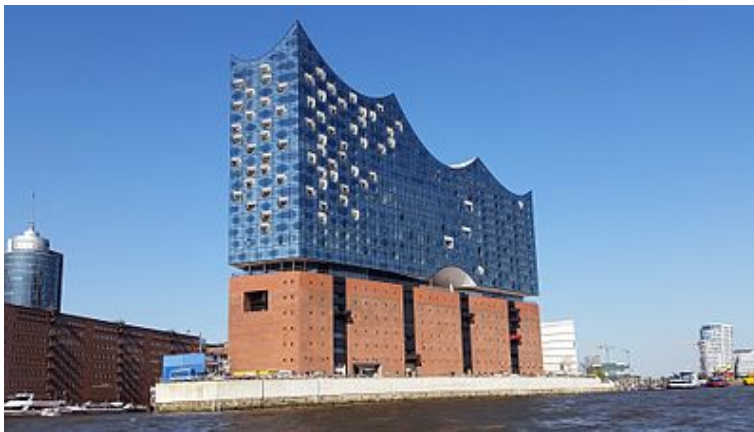
Aufgabe 4. Schreiben Sie ein Kurzreferat dieses Textes.

Text 2

Aufgabe 1. Lesen Sie den Text und übersetzen Sie ihn mit Hilfe des Wörterbuches.

Elbphilharmonie

Die Elbphilharmonie (kurz auch «Elphi» genannt) ist ein seit April 2007 in Bau befindliches Konzerthaus in der HafenCity in Hamburg. Das 110 Meter hohe Gebäude wird vom Baudienstleister Hochtief errichtet. Der Entwurf und die weitere Hochbauplanung des Gebäudes stammt vom Basler Architekturbüro Herzog & de Meuron. Bauherr ist formell die Elbphilharmonie Hamburg Bau GmbH & Co. KG, deren Kommanditist und Hauptgeldgeber das Land Hamburg ist.



Durch massive Kostensteigerungen und starke zeitliche Verzögerungen gilt der Bau mittlerweile als Skandalprojekt. In der Grundlagenermittlung wurden 77 Millionen Euro Kosten für die Freie und Hansestadt Hamburg veranschlagt.

Elbphilharmonie (Mai 2016)

Bei Vertragsabschluss 2007 wurden bereits 114 Millionen Euro als durch die Stadt zu tragende Bausumme vereinbart. Nach mehrmaligen Nachverhandlungen einigte sich der Hamburger Senat im Dezember 2012 mit dem Generalunternehmer Hochtief auf eine Netto-Endbausumme von 575 Millionen Euro – inklusive der Planungskosten. Am 23. April 2013 verkündete Hamburgs Bürgermeister Olaf Scholz, dass das Projekt die Steuerzahler insgesamt 789 Millionen Euro kosten werde. Die Fertigstellung des Gebäudes war zunächst für 2010 geplant, dann aber immer wieder verschoben worden. Das Richtfest fand nach dreijähriger Bauzeit im Mai 2010 statt. Die Abnahme soll nach der im Juni 2013 durch die Hamburgische Bürgerschaft beschlossenen Neuordnung am 31. Oktober 2016 stattfinden. Die öffentliche Plaza zwischen Alt- und Neubau soll ab November 2016 für die Öffentlichkeit zugänglich sein. Die Eröffnung des Konzerthauses soll mit einem Konzert am 11. Januar 2017 erfolgen.

Architektur. Der Entwurf der Architekten Herzog & de Meuron sieht vor, auf dem bestehenden Baukörper des backsteinernen Kaispeichers A einen

gläsernen Aufbau mit geschwungener Dachform zu errichten. Das charakteristische Merkmal des Baukörpers soll, wie auch bei anderen Gebäudeprojekten dieser Art, eine einmalige, unverwechselbare Silhouette sein. Entgegen den allerersten Planungen wurde der Speicher für den Bau vollständig entkernt.

Es blieben lediglich die denkmalgeschützte Fassade und das Fundament erhalten. Der passgenau aufgesetzte, neue Aufbau erhält eine Glasfassade aus insgesamt 1096 einzelnen Glaselementen, die jeweils aus zwei Scheiben bestehen und von denen zahlreiche unterschiedlich gewölbt und gebogen sind. Zum Sonnenschutz und aus gestalterischen Gründen ist zudem jede der rund 2200 Scheiben mit einem individuellen Raster bedruckt. Nach Aussage des Architekten soll so der Eindruck eines riesigen Kristalls, der den Himmel, das Wasser und die Stadt immer wieder anders reflektiert, erweckt werden.



Fassade

Das Gebäude soll nach seiner Fertigstellung 26 Geschosse haben, wobei es vom Erdgeschoss bis zur Plaza im achten Obergeschoss von der Fassade des Kaispeichers A umschlossen wird, eines ehemaligen Kakao-, Tee- und Tabak-Speichers an exponierter Stelle des alten Hamburger Hafens, südlich der Speicherstadt. Es wird am höchsten Punkt an der Kaispitze eine Höhe von rund 110 Metern haben, die Ostfassade liegt am niedrigsten Punkt etwa 30 Meter tiefer. Damit löst es das Radisson Blu Hotel Hamburg als höchstes bewohntes Gebäude in Hamburg ab. Bedingt durch die Keilform des Speichers ist der Raumkörper der Elbphilharmonie im Osten 68 und im Westen 22 Meter tief. Der Zugang zum Haus erfolgt über eine rund 82 Meter lange, konvex gebogene Rolltreppe und eine weitere kürzere Rolltreppe, die gemeinsam das Erdgeschoss mit der sogenannten Plaza, einer frei zugänglichen Fläche in Höhe des früheren Kaispeicher-Dachs verbinden. Zusätzlich sollen insgesamt 29 Aufzugsanlagen sowie elf Treppenhäuser für die Erschließung des Hauses zur Verfügung stehen.

Aufgabe 2. Annotieren Sie diesen Text.

Aufgabe 3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Aufgabe 4. Schreiben Sie ein Kurzreferat dieses Textes.

РУКОВОДСТВО И КОНТРОЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

В зависимости от вида самостоятельной работы рекомендуется использовать различные формы руководства преподавателя:

Виды СРС	Руководство преподавателя
1. Конспектирование	1. Выборочная проверка
2. Реферирование литературы	2. Разработка тем и проверка
3. Аннотирование книг, статей	3. Образцы аннотаций и проверка
4. Выполнение заданий поисково-исследовательского характера	4. Разработка заданий, создание поисковых ситуаций; спецсеминар, составление картотеки по теме
5. Углубленный анализ научно-методической литературы	5. Собеседование по проработанной литературе, составление плана дальнейшей работы, разработка методики получения информации
6. Участие в работе семинара: подготовка выступлений, рефератов, выполнение заданий	6. Разработка плана семинара, рекомендация литературы, проверка заданий
7. Лабораторно-практические занятия: в соответствии с инструкциями и методическими указаниями; получение результата	7. Разработка заданий, составление методических указаний, алгоритма действий, показателей уровня достижения результата
8. УИРС и НИРС при выполнении самостоятельной, контрольной работ	8. Разработка тематики контрольных работ, консультации, руководство ими
9. Контрольная работа – письменное выполнение	9. Разработка контрольных заданий, проверка

В качестве контроля самостоятельной работы могут использоваться следующие формы:

- индивидуальные беседы и консультации с преподавателем;
- проверка рефератов и письменных докладов;
- коллоквиумы;
- проверка письменных отчетов;
- тестирование;
- проверка знаний на промежуточном этапе;
- проведение письменных контрольных работ с их проверкой;
- проверка конспектов источников, монографий и статей;
- выборочная проверка заданий;
- разработка заданий, создание поисковых ситуаций;
- собеседование по проработанной литературе и т.д.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В условиях более плотного сотрудничества с зарубежными государствами иностранный язык становится всё более востребованным. Он используется на деловых встречах, конференциях, для официальной переписки. Будущие специалисты должны знать не только непосредственно иностранный язык, но и всю специфическую терминологию профессионального иностранного языка.

Профильный характер материала, на основе которого построены все тексты и задания учебно-методического пособия по самостоятельной работе, способствует формированию и развитию у студентов словарного запаса на иностранном (немецком) языке по общеобразовательной и профессиональной технической тематике; навыков чтения немецкой аутентичной литературы и документации с целью поиска необходимой информации; умений монологических и диалогических высказываний на иностранном языке.

Языковой материал, положенный в основу учебно-методического пособия по самостоятельной работе, готовит студентов к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Представленное учебно-методическое пособие по самостоятельной работе способствует совершенствованию исходного уровня владения иностранным языком и достижению необходимого и достаточного уровня коммуникативной компетенции для практического применения иностранного языка в профессиональной деятельности направления подготовки 08.05.01 «Строительство уникальных зданий и сооружений» и дальнейшего самообразования.

Использование данного учебно-методического пособия по самостоятельной работе диктуется целями и задачами современного обучения иностранному языку, а именно – формирование навыка профессиональной готовности на иностранном языке. Оригинальный текстовый материал пособия носит профессионально-направленный характер и способствует формированию профессиональной мотивации будущего инженера.

Автор надеется, что предложенное учебно-методическое пособие по самостоятельной работе окажет реальную помощь выпускникам в плане деловой коммуникации в сфере профессиональной деятельности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бондарева, В.Я. Немецкий язык для технических вузов [Текст] / В.Я. Бондарева, Л.В. Синельщикова, Н.В. Хайрова. – Москва / Ростов н/Д: «МарТ», 2005.
2. Верген, Й. Курс делового немецкого языка [Текст] / Й. Верген, А. Вёрнер. – М: Мир книги, 2012.
3. Вишневецкая, Н.А. Bauen und Wohnen [Текст]: сб. текстов / Н.А. Вишневецкая. – Волгоград: ВолгГАСУ, 2015.
4. Каргина, Е.М. Основы перевода немецкой научно-технической документации [Текст]: учеб. пособие / Е.М. Каргина. – Пенза: ПГУАС, 2012.
5. Лелюшкина, К.С. Немецкий язык. Профессионально-ориентированный курс [Текст] / К.С. Лелюшкина. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2010.
6. Ломакина, Н.Н. Немецкий язык для будущих инженеров [Текст] / Н.Н. Ломакина. – Оренбург: ОГУ, 2010.
7. Огорокова, Г.З. Bauwesen: Ausgewahlte Information / Немецкий язык [Текст]: учеб.-практ. пособие для строительных вузов / Г.З. Огорокова, Г.Г. Шаркова. – М., МГСУ, 2015.
8. Сосна, Т.В. Bauwesen. Тексты с упражнениями [Текст]: учеб.-метод. пособие по немецкому языку для студентов строительных специальностей / Т.В. Сосна, Е.Н. Янукович. – Минск: БНТУ, 2009.
9. Спирина, М.В. Rund um das Bauen: Textesammlung für den Deutschunterricht (zum Lesen und Diskutieren) [Текст]: учеб. пособие / М.В. Спирина, Ю.Н. Сальникова, Г.З. Огорокова. – Изд-во: АСВ, 2009.
10. Суслов, И.Н. Немецкое словообразование в моделях и заданиях [Текст]: учеб.-метод. пособие по немецкому языку для студентов технического вуза / И.Н. Суслов, П.И. Фролова. – Омск: СибАДИ, 2010.
11. Хайт, Ф.С. Пособие по переводу технических текстов с немецкого языка на русский [Текст]: учеб. пособие для средних специальных учебных заведений / Ф.С. Хаит. – 5-е изд., испр. – М.: Высш. шк., Издательский центр «Академия», 2001.
12. Ханке, К. Немецкий язык для инженеров / Fachdeutsch für Ingenieure. [Текст] / К. Ханке, Е.Л. Семенова. – МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2010.
13. Baumert, A., Texten für die Technik: Leitfaden für Praxis und Studium. [Text] / A. Baumert, A. Verhein-Jarren. – Springer, 2012.
14. Backe, H. Baustoffkunde: für Ausbildung und Praxis [Text] / H. Backe, W. Hiese, R. Möhring. – Werner Verlag: Neuwied. – 2005.
15. Zilch, K. Handbuch für Bauingenieure: Technik [Text] / K. Zilch. – Springer: Berlin. – 2001.
16. Scholz, W. Baustoffkenntnis [Text] / W. Scholz, H. Knoblauch, W. Hiese. – Werner Verlag: Neuwied. – 2007.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ВВЕДЕНИЕ	7
МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ К РАЗДЕЛУ 1. «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»	8
Тема 1. Самопрезентация	8
Тема 2. Образование в России и за рубежом	13
Тема 3. Отечественное страноведение	20
Тема 4. Зарубежное страноведение	26
Тема 5. Грамматика: морфология	36
Тема 6. Грамматика: синтаксис	45
МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ К РАЗДЕЛУ 2 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ОБЩЕНАУЧНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»	50
Тема 1. Мое направление подготовки	50
Тема 2. Строительная техника	58
Тема 3. Здания и сооружения	62
Тема 4. Современное высотное строительство (Часть I)	66
Тема 5. Современное высотное строительство (Часть II)	73
Тема 6. Уникальные здания и сооружения мира	79
РУКОВОДСТВО И КОНТРОЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ	88
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	89
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	90

Учебное издание

Каргина Елена Михайловна

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие по самостоятельной работе для направления подготовки 08.05.01 «Строительство уникальных зданий и сооружений»

В авторской редакции

Верстка Т.А. Лильп

Подписано в печать 10.10.16. Формат 60×84/16.

Бумага офисная «Снегурочка». Печать на ризографе.

Усл.печ.л. 5,35. Уч.-изд.л.5,75. Тираж 80 экз.

Заказ №666.

Издательство ПГУАС.
440028, г. Пенза, ул. Германа Титова, 28.